

יואל

Joel

Hebrea - Suomi

Joel 1 (Joel 1)

בֶּן־יוֹאֵל אֶל־הָיְהוָה אֲשֶׁר יְהוָה דִּבֶּר־¹

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1961](#)

ha·jah,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H3100](#)

Jo·el

Joelin

[H1121](#)

ben-

pojan

פֶּתוּאֵל:

[H6602](#)

Pe·tu·'el.

Petuelin

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Joelin pojan Petuelin

STLK 1 Herran sana, joka tuli Joelille, Petuelin pojalle.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sana, joka tapahtui Joelille Petuelin pojalle.

JKR 1 Herran sana, joka tuli Joelille, Petuelin pojalle.

יּוֹשְׁבֵי כָל־וְהַאֲזִינוּ הַזְּקֵנִים זֹאת שְׁמַעוּ־²

[H8085](#)

shim·u-

kuulkaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H2205](#)

haz·ze·ke·nim,

vanhimmat

[H238](#)

ve·ha·'a·zi·nu,

ja kuunnelkaa

[H3605](#)

kol

kaikki

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

בְּיָמֵי וְאִם בְּיָמֵיכֶם זֹאת הָיְתָה הָאָרֶץ

[H776](#)

ha·'a·retz;

maan

[H1961](#)

he·ha·je·tah

onko tapahtunut

[H2063](#)

zot

tätä

[H3117](#)

bi·mei·chem,

teidän aikanne

[H518](#)

ve·'im

tai

[H3117](#)

bi·mei

päivinä

אֲבֹתֵיכֶם:

[H1](#)

'a·vo·tei·chem.

teidän isienne

2 kuulkaa tämä vanhimmat ja kuunnelkaa kaikki asukkaat maan onko tapahtunut tätä teidän aikanne tai päivinä teidän isienne

STLK 2 Kuulkaa tämä, te vanhimmat, ja ottakaa korviinne, kaikki maanasukkaat. Onko tällaista tapahtunut teidän päivinänne tai teidän isienne päivinä?

BIBLIA1776 2 Kuulkaat tätä vanhimmat, ja ottakaat korviinne kaikki maan asuvaset; onko tämä teidän eli teidän isäinne aikana tapahtunut.

JKR 2 Kuulkaa tämä, te vanhimmat, ja ottakaa korviinne, kaikki maanasukkaat. Onko tällaista tapahtunut teidän päivinänne tai teidän isienne päivinä?

לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיכֶם סִפְרוּ לְבָנֵיכֶם עָלֶיהָ³

[H5921](#)

'a-lei·ha
se

[H1121](#)

liv·nei·chem
lapsillenne

[H5608](#)

sap·pe·ru;
kertokaa

[H1121](#)

u·ve·nei·chem
ja lapsenne

[H1121](#)

liv·nei·hem,
lapsilleen

אַחֵר: לְדוֹר וּבְנֵיהֶם

[H1121](#)

u·ve·nei·hem

[H1755](#)

le·dor

[H312](#)

'a·cher.

ja heidän lapsensa sukupolvelle seuraavalle

3 se lapsillenne kertokaa ja lapsenne lapsilleen ja heidän lapsensa sukupolvelle seuraavalle

STLK 3 Kertokaa tämä lapsillenne, ja teidän lapsenne kertokoot sen lapsilleen ja heidän lapsensa tulevalle polvelle:

BIBLIA1776 3 Sanokaat siitä teidän lapsillenne, ja antakaat teidän lastenne sitä lapsillensa sanoa, ja nekin lapset muille jälkeentulevaisillensa.

JKR 3 Kertokaa tämä lapsillenne, ja teidän lapsenne kertokoot sen lapsilleen ja heidän lapsensa tulevalle polvelle:

הָאֲרָבָה וַיֵּתֶר הָאֲרָבָה אֶכֶל הַגֶּזֶם יֵתֶר⁴

[H3499](#)

je·ter

mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi

[H1501](#)

hag·ga·zam

[H398](#)

'a·chal

[H697](#)

ha·'ar·beh,

heinäsirkka

[H3499](#)

ve·'je·ter

se mitä jäi jäljelle

[H697](#)

ha·'ar·beh

heinäsirkalta

הַחֲסִיל: אֶכֶל הַיֶּלֶק וַיֵּתֶר הַיֶּלֶק אֶכֶל

[H398](#)

'a·chal

sen söi

[H3218](#)

haj·ja·lek;

sen toukka

[H3499](#)

ve·'je·ter

mitä jäi jäljelle toukalta

[H3218](#)

haj·je·lek,

sen söi

[H398](#)

'a·chal

sen söi

[H2625](#)

he·cha·sil.

vaeltajasirkan toukka

4 mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi heinäsirkka se mitä jäi jäljelle heinäsirkalta sen söi sen toukka mitä jäi jäljelle toukalta sen söi vaeltajasirkan toukka

STLK 4 Mitä kalvajasirkalta jäi, sen söi heinäsirkka. Mitä heinäsirkalta jäi, sen söi syöjäsiirkka. Ja mitä syöjäsiirkalta jäi, sen söi tuhosirkka.

BIBLIA1776 4 Mitä ruohomato jättää, sen heinäsirkka syö, ja mitä heinäsirkka jättää, sen lehtimato syö, ja mitä lehtimato jättää, sen jyvämato syö.

JKR 4 Mitä kalvajasirkalta jäi, sen söi heinäsirkka. Mitä heinäsirkalta jäi, sen söi syöjäsiirkka. Ja mitä syöjäsiirkalta jäi, sen söi tuhosirkka.

יֵין שְׁתֵּי כָּל- וְהִילְלוּ וּבְכוּ שְׂכוּרִים הַקִּיצוּ⁵

[H6974](#)

ha·ki·tzu

herätäkää

[H7910](#)

shik·ko·rim

te juopuneet

[H1058](#)

u·ve·chu,

itkekää

[H3213](#)

ve·'hei·li·lu

ja valittakaa

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H8354](#)

sho·tei

juojat

[H3196](#)

ja·jin;

viinin

מְפִיכֶם: נְכַרְת כִּי עָסִים עַל-

[H5921](#)

'al-
tähden

[H6071](#)

'a·sis
makean viinin sillä

[H3588](#)

ki

[H3772](#)

nich·rat

se on otettu pois suustanne

[H6310](#)

mip·pi·chem.

5 herätkää te juopuneet itkekää ja valittakaa kaikki juojat viinin tähden makean viinin sillä se on otettu pois suustanne

STLK 5 Herätkää, te juopuneet, ja itkekää, valittakaa, kaikki viininjuojat rypälemehun tähden, sillä se on otettu pois teidän suustanne.

BIBLIA1776 5 Herätkäät juopuneet, ja itkekäät ja ulvokaat kaikki viinan juomarit nuoren viinan tähden; sillä se on temmattu pois teidän suustanne.

JKR 5 Herätkää, te juopuneet, ja itkekää, valittakaa, kaikki viininjuojat rypälemehun tähden, sillä se on otettu pois teidän suustanne.

מִסְפָּר וְאֵין עֲצוּם אֶרְצִי עַל- עָלָה גוֹי כִּי-⁶

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1471](#)

goj
pakanakansa on noussut

[H5927](#)

'a·lah

[H5921](#)

'al-

[H776](#)

'ar·tzi,
maahani

[H6099](#)

'a·tzum
vahva

[H369](#)

ve'·'ein

ei mitään

[H4557](#)

mis·par;

määrää

לוֹ: לְבִיא וּמִתְלָעוֹת אֲרִיָּה שְׁנֵי שְׁנָיו

[H8127](#)

shin·nav

sen hampaat ovat hampaat

[H8127](#)

shin·nei

hampaat leijonan

[H738](#)

'ar·jeh,

ja leuat

[H4973](#)

u·me·tal·le·'ot

naarasleijonan ovat sillä

[H3833](#)

la·vi

naarasleijonan ovat sillä

[H0](#)

lo.

6 sillä pakanakansa on noussut maahani vahva ei mitään määrää sen hampaat ovat hampaat leijonan ja leuat naarasleijonan ovat sillä

STLK 6 Maahani on hyökännyt kansa, väkevä ja epäluukuinen. Sen hampaat ovat leijonan hampaat, ja sillä on naarasleijonan leukaluut.

BIBLIA1776 6 Sillä väkevä kansa menee pois minun maani päälle, joka on lukematon; hänen hampaansa ovat niinkuin jalopeuran hampaat, ja syömähampaat niinkuin julmalla jalopeuralla.

JKR 6 Maahani on hyökännyt kansa, väkevä ja epäluukuinen. Sen hampaat ovat leijonan hampaat, ja sillä on naarasleijonan leukaluut.

לְקַצְפָּה וּתְאֵנָתִי לְשִׁמָּה גַּפְנֵי שָׁם⁷

[H7760](#)

sam

se on hävittänyt viiniköynnökseni kuorinut

[H1612](#)

gaf·ni

kuorinut

[H8047](#)

le·sham·mah,

kuorinut

[H8384](#)

u·te·'e·na·ti

viikunapuun

[H7111](#)

lik·tza·fah;

katkonut

שָׂרִיגְיָהּ: הַלְבִּינוּ וְהִשְׁלִיךְ חֲשָׁפָה חֲשֹׁף

[H2834](#)
cha-sof
riisunut

[H2834](#)
cha-sa-fah
paljaaksi

[H7993](#)
ve'hish-lich,
ja sen heittänyt pois ovat valkoiset

[H3835](#)
hil-bi-nu

[H8299](#)
sa-ri-gei-ha.
oksat

7 se on hävittänyt viiniköynnökseni kuorinut viikunapuun katkonut riisunut paljaaksi ja sen heittänyt pois ovat valkoiset oksat

STLK 7 Se on raastanut viiniköynnökseni ja katkonut viikunapuuni, on ne paljaaksi kuorinut ja järsinyt. Niiden oksat ovat tulleet valkoisiksi.

BIBLIA1776 7 He hävittivät minun viinämäkeni, ja minun fikunapuuni kaivoivat, kuorivat ja heittivät pois, että sen oksat valkiana ovat.

JKR 7 Se on raastanut viiniköynnökseni ja katkonut viikunapuuni, on ne paljaaksi kuorinut ja järsinyt. Niiden oksat ovat tulleet valkoisiksi.

נְעוּרֵיהָ: בַּעַל עַל-שָׁק חֲגֵרַת-כְּבֹתוּלָה אֵלֵי

[H421](#)
'e-li
itke

[H1330](#)
kiv-tu-lah
kuin neitsyt

[H2296](#)
cha-gu-rat-
vyötettynä

[H8242](#)
sak
säkkiin

[H5921](#)
'al-
tähden

[H1167](#)
ba-'al
miehen

[H5271](#)
ne-'u-rei-ha.
nuoruutensa

8 itke kuin neitsyt vyötettynä säkkiin tähden miehen nuoruutensa

STLK 8 Valita kuin neitsyt, joka on vyöttäytynyt säkkiin nuoruutensa yljän tähden.

BIBLIA1776 8 Valita niinkuin neitsy, joka säkin yllensä pukee nuoruutensa yljän tähden.

JKR 8 Valita kuin neitsyt, joka on vyöttäytynyt säkkiin nuoruutensa yljän tähden.

אָבְלוּ יְהוָה מִבֵּית וְנִסַּךְ מִנְחָה הַכֹּרֶת

[H3772](#)
ha-che-rat
on hävitetty

[H4503](#)
min-chah
ruokauhri

[H5262](#)
va-ne-sech
ja juomauhri

[H1004](#)
mib-beit
temppeleistä

[H3068](#)
JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

[H56](#)
'a-ve-lu
ja surevat

יְהוָה: מִשְׁרָתֵי הַכֹּהֲנִים

[H3548](#)
hak-ko-ha-nim,
papit

[H8334](#)
me-sha-re-tei
palvelijat

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

9 on hävitetty ruokauhri ja juomauhri temppeleistä JAHWEH HERRAN ja surevat papit palvelijat JAHWEH HERRAN

STLK 9 Ruokauhri ja juomauhri on loppunut Herran temppeleistä. Papit, jotka toimittavat Herran palvelusta, murehtivat.

BIBLIA1776 9 Sillä ruokauhri ja juomauhri on pois Herran huoneesta; ja papit Herran palveliat murehtivat.

JKR 9 Ruokauhri ja juomauhri on loppunut Herran temppelistä. Papit, jotka toimittavat Herran palvelusta, murehtivat.

¹⁰ דָּגָן שִׁדְד כִּי אֲדָמָה אֲבֵלָה שְׂדֵה שִׁדְד

[H7703](#)

shud-dad

tuhottu on

[H7704](#)

sa-deh,

pelto

[H56](#)

'a-ve-lah

suree

[H127](#)

'a-da-mah;

maa

[H3588](#)

ki

sillä

[H7703](#)

shud-dad

on tuhoutunut

[H1715](#)

da-gan,

vilja

יִצְהָר: אֲמָלַל תִּירוֹשׁ הַיִּבְיָשׁ

[H3001](#)

ho-vish

on kuivunut

[H8492](#)

ti-roosh

uusi viini

[H536](#)

'um-lal

ja puuttuu

[H3323](#)

jitz-har.

tuore öljy

10 tuhottu on pelto suree maa sillä on tuhoutunut vilja on kuivunut uusi viini ja puuttuu tuore öljy

STLK 10 Pelto on hävitetty, maa murehtii, sillä vilja on tuhottu, viinistä on tullut kato, öljy on kuivunut.

BIBLIA1776 10 Pelto on hävitetty, maa on murheissansa, että jyvät ovat turmellut, viina on kuivunut pois, ja öljy puuttunut.

JKR 10 Pelto on hävitetty, maa murehtii, sillä vilja on tuhottu, viinistä on tullut kato, öljy on kuivunut.

¹¹ חֲטָה עַל- כְּרָמִים הֵי לִילּוֹ אֲכָרִים הַיִּבְיָשׁוֹ

[H954](#)

ho-vi-shu

hävetkää

[H406](#)

'ik-ka-rim,

maanviljelijät

[H3213](#)

hei-li-lu

valittakaa

[H3755](#)

ko-re-mim,

viinitarhurit

[H5921](#)

'al-

tähden

[H2406](#)

chit-tah

vehnän

שְׂדֵה: קִצִּיר אֲבָד כִּי שְׂעָרָה וְעַל-

[H5921](#)

ve-'al-

ja tähden

[H8184](#)

se-'o-rah;

ohran

[H3588](#)

ki

sillä

[H6](#)

'a-vad

on kadonnut

[H7105](#)

ke-tzir

sato

[H7704](#)

sa-deh.

pellon

11 hävetkää maanviljelijät valittakaa viinitarhurit tähden vehnän ja tähden ohran sillä on kadonnut sato pellon

STLK 11 Peltomiehet ovat joutuneet häpeään, viinitarhurit valittavat vehnän ja ohran tähden. Sillä mennyt on pellon sato.

BIBLIA1776 11 Peltomiehet katsovat huonosti, ja viinamäen miehet parkuvat nisuin ja ohrain tähden, ettei vainiossa ole mitään tuloa.

JKR 11 Peltomiehet ovat joutuneet häpeään, viinitarhurit valittavat vehnän ja ohran tähden. Sillä mennyt on pellon sato.

¹² רִמּוֹן אֲמֵלְלָהּ וְהִתְאַנְהָ הוֹבִישָׁה הַגֶּפֶן

[H1612](#)

hag-ge-fen

viiniköynnös on kuivunut

[H3001](#)

ho-vi-shah,

[H8384](#)

ve'-hat-te-'e-nah

ja viikunapuu

[H535](#)

'um-la-lah;

kuihtuu

[H7416](#)

rim-mon

granaattiomenapuu

כִּי יִבְשׁוּ הַשָּׂדֵה עֵצֵי כָל־וְתִפּוּחַ תָּמַר גַּם־

[H1571](#)

gam-

sekä

[H8558](#)

ta-mar

palmupuu

[H8598](#)

ve'-tap-pu-ach,

ja omenapuu

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H6086](#)

'a-tzei

puut

[H7704](#)

has-sa-deh

ovat kuivuneet

[H3001](#)

ja-ve-shu,

ja kuihtuneet

[H3588](#)

ki-

sillä

ס אָדָם: בְּנֵי מֶךְ שִׁשׁוֹן הַבֵּישׁ

[H3001](#)

ho-vish

on kadonnut

[H8342](#)

sa-son

ilo

[H4480](#)

min-

pois

[H1121](#)

be'-nei

lapsilta

[H120](#)

'a-dam.

ihmisten

sa-mek

12 viiniköynnös on kuivunut ja viikunapuu kuihtuu granaattiomenapuu sekä palmupuu ja omenapuu kaikki puut ovat kuivuneet ja kuihtuneet sillä on kadonnut ilo pois lapsilta ihmisten samek

STLK 12 Viiniköynnöstä on kohdannut kato, viikunapuu on kuihtunut, samoin granaattipuu, palmu ja omenapuu. Kaikki kedon puut ovat kuivettuneet. Ilo on joutunut häpeään, pois ihmislasten joukosta.

BIBLIA1776 12 Viinapuu kuivettui ja fikunapuu on lahonnut; granatipuu, palmupuu, omenapuu ja kaikki kedon puut ovat kuivettuneet; sillä ihmisten riemu on surkeudeksi tullut.

JKR 12 Viiniköynnöstä on kohdannut kato, viikunapuu on kuihtunut, samoin granaattipuu, palmu ja omenapuu. Kaikki kedon puut ovat kuivettuneet. Ilo on joutunut häpeään, pois ihmislasten joukosta.

¹³ מְזַבַּח מִשְׁרְתֵי הַיְלִילוֹ הַכֹּהֲנִים וְסִפְדוּ חֲגָרוֹ

[H2296](#)

chig-ru

vyöttäytykää ja valittakaa

[H5594](#)

ve'-sif-du

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim,

papit

[H3213](#)

hei-li-lu

ulvokaa te

[H8334](#)

me-sha-re-tei

jotka palvelette

[H4196](#)

miz-be-ach,

alttaria

נִמְנַע כִּי אֱלֹהֵי מִשְׁרְתֵי בִשְׁקִים לִינוּ בְּאוֹ

[H935](#)

bo-'u

tulkaa

[H3885](#)

li-nu

maatkaa

[H8242](#)

vas-sak-kim,

säkissä

[H8334](#)

me-sha-re-tei

palvelijat

[H430](#)

'E-LO-HAI;

ELOHAI Jumalan

[H3588](#)

ki

sillä

[H4513](#)

nim-na'

on pidätetty

אֱלֹהֵיכֶם מִבֵּית

[H1004](#)

mib-beit

temppeleistä

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHEM

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

וְנִסְדָּ: מִנְחָה

[H4503](#)

min-chah

ruokauhri

[H5262](#)

va-na-sech.

ja juomauhri

13 vyöttäytykää ja valittakaa papit ulvokaa te jotka palvelette alttaria tulkaa maatkaa säkissä palvelijat ELOHAI Jumalan sillä on pidätetty temppeleistä ELOHEICHEM teidän Jumalanne ruokauhri ja juomauhri

STLK 13 Vyöttäytykää säkkiin, pitäkää valittajaiset, te papit. Valittakaa te, jotka toimitatte palvelusta alttarilla. Käykää sisälle, viettäkää yö säkkeihin puettuina, te jotka toimitatte minun Jumalani palvelusta. Poissa on näet teidän Jumalanne huoneesta ruokauhri ja juomauhri.

BIBLIA1776 13 Sonnustakaat teitänne ja valittakaat, te papit! parkukaat, te alttarin palveliat, menkää (templiin), ja levätkää, te minun Jumalani palveliat, säkeissä oli yötä; sillä ruokauhri ja juomauhri on pois teidän Jumalanne huoneesta.

JKR 13 Vyöttäytykää säkkiin, pitäkää valittajaiset, te papit. Valittakaa te, jotka toimitatte palvelusta alttarilla. Käykää sisälle, viettäkää yö säkkeihin puettuina, te jotka toimitatte minun Jumalani palvelusta. Poissa on näet teidän Jumalanne huoneesta ruokauhri ja juomauhri.

¹⁴ כָּל זְקֵנִים אִסְפוּ עֲצֵרָה קְרָאוּ צוּם קְדִשׁוֹ-

[H6942](#)

kad·de·shu-
pyhittäkää

[H6685](#)

tzom
paasto

[H7121](#)

kir·u
kutsukaa

[H6116](#)

'a·tza·rah,
juhlakokous koolle kootkaa

[H622](#)

'is·fu
kootkaa

[H2205](#)

ze·ke·nim,
vanhimmat

[H3605](#)

kol
kaikki

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בֵּית הָאָרֶץ יֵשְׁבִי

[H3427](#)

jo·she·vei
asukkaat

[H776](#)

ha·'a·retz,
maan

[H1004](#)

beit
temppeleihin

[H3068](#)

JAH·WEH
HERRAN

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM;
ELOHEICHEM teidän Jumalanne

יְהוָה: אֵל- וּזְעָקוֹ

[H2199](#)

ve·za·'a·ku
ja huutakaa

[H413](#)

'el-
puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

14 pyhittäkää paasto kutsukaa juhlakokous koolle kootkaa vanhimmat kaikki asukkaat maan temppeleihin JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne ja huutakaa puoleen JAHWEH HERRAN

STLK 14 Kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous, kootkaa vanhimmat ja kaikki maan asukkaat Herran, teidän Jumalanne, huoneeseen ja huutakaa Herran puoleen.

BIBLIA1776 14 Pyhittäkää paasto, kutsukaat seurakunta kokoon, ja kootkaa vanhimmat, ja kaikki maakunnan asuvaset, Herran teidän Jumalanne huoneeseen, ja huutakaa Herran tykö:

JKR 14 Kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous, kootkaa vanhimmat ja kaikki maan asukkaat Herran, teidän Jumalanne, huoneeseen ja huutakaa Herran puoleen.

¹⁵ וְכַשֵּׁד יְהוָה יוּם קָרוֹב כִּי לְיוֹם אָהָה

[H162](#)

'a·hah
voi sitä

[H3117](#)

lai·jom;
päivää

[H3588](#)

ki
sillä

[H7138](#)

ka·rov
lähellä on

[H3117](#)

jom
päivä

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN ja tuho

[H7701](#)

u·che·shod
tuho

יְבוּאֵ: מִשְׁדֵּי

[H7706](#)

mi·SHAD·DAI

SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

[H935](#)

ja·vo.

15 voi sitä päivää sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja tuho SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

STLK 15 Voi sitä päivää! Sillä lähellä on Herran päivä, ja se tulee kuin hävitys Kaikkivaltiaalta.

BIBLIA1776 15 Voi, voi sitä päivää! sillä Herran päivä on juuri läsnä, ja tulee niinkuin kadotus Kaikkivaltiaalta.

JKR 15 Voi sitä päivää! Sillä lähellä on Herran päivä, ja se tulee kuin hävitys Kaikkivaltiaalta.

16 מִבֵּית נְכַרְתַּת אֶכְל עֵינֵינוּ נֶגְדַת הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H5048](#)

ne-ged

edestä

[H5869](#)

'ei·nei·nu

silmiemme

[H400](#)

'o·chel

ruoka

[H3772](#)

nich·rat;

oteta pois

[H1004](#)

mib·beit

temppelistä

וְגִיל: שְׂמֵחָה אֶלֵהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme ilo

[H8057](#)

sim·chah

ilo

[H1524](#)

va·gil.

ja riemu

16 eikö edestä silmiemme ruoka oteta pois temppelistä ELOHEINU meidän Jumalamme ilo ja riemu

STLK 16 Eikö meiltä ole otettu ruoka silmiemme edestä sekä meidän Jumalamme temppelistä ilo ja riemu?

BIBLIA1776 16 Eikö ruoka oteta pois meidän silmiemme edestä, ja meidän Jumalamme huoneesta ilo ja riemu?

JKR 16 Eikö meiltä ole otettu ruoka silmiemme edestä sekä meidän Jumalamme temppelistä ilo ja riemu?

17 נֶשְׂמוּ מִגְרֵפְתֵיהֶם תַּחַת פְּרֻדוֹת עֲבָשׁוּ

[H5685](#)

'a·ve·shu

kuihtuu

[H6507](#)

fe·ru·dot,

siemenet

[H8478](#)

ta·chat

alle

[H4053](#)

meg·re·fo·tei·hem,

multiensa

[H8074](#)

na·sham·mu

ovat tyhjentyneet

דָּגָן: הַבִּישׁ כִּי מִמְגֵרוֹת נֶהְרָסוּ אֲצֵרוֹת

[H214](#)

o·tza·rot,

varastot

[H2040](#)

ne·her·su

ovat hajonneet ladot

[H4460](#)

mam·me·gu·rot;

ladot

[H3588](#)

ki

sillä

[H3001](#)

ho·vish

on kuivunut

[H1715](#)

da·gan.

vilja

17 kuihtuu siemenet alle multiensa ovat tyhjentyneet varastot ovat hajonneet ladot sillä on kuivunut vilja

STLK 17 Siemenjyvät ovat surkastuneet multiensa alla, varastohuoneet ovat autiot ja aitat puretut, kun viljasta on kato.

BIBLIA1776 17 Siemenet mätänivät maassa, jyvääitat ovat hävitetyt, riihet ovat hajoitetut; sillä elo on kuivunut pois.

JKR 17 Siemenjyvät ovat surkastuneet multiensa alla, varastohuoneet ovat autiot ja aitat puretut, kun viljasta on kato.

¹⁸ בְּקָר עֵדְרִי נָבְכוּ בְּהֵמָה נִאֲנַחַה מֵה-

[H4100](#)
mah-
kuinka

[H584](#)
ne-'en-chah
huokailevatkaan

[H929](#)
ve-'he-mah,
eläimet

[H943](#)
na-vo·chu
ovat hämmennyksissä

[H5739](#)
'ed-rei
laumat

[H1241](#)
va·kar,
karjan

נִאֲשָׁמוּ: הַצֵּאן עֵדְרִי גַם- לָהֶם מְרֻעָה אֵין כִּי

[H3588](#)
ki
kun

[H369](#)
'ein
ei ole

[H4829](#)
mir-'eh
laidunta

[H1992](#)
la-hem;
niillä

[H1571](#)
gam-
myös

[H5739](#)
'ed-rei
laumat

[H6629](#)
hatz·tzon
lampaiden

[H816](#)
ne-'sha·mu.
ovat menehtyneet

18 kuinka huokailevatkaan eläimet ovat hämmennyksissä laumat karjan kun ei ole laidunta niillä myös laumat lampaiden ovat menehtyneet

STLK 18 Voi karjaa! Nautalaumat ovat näännyksissä, kun niillä ei ole laidunta. Myös lammaslaumat ovat joutumassa perikatoon.

BIBLIA1776 18 Voi, kuinka karja huokaa, ja laumat ammuvat! ettei heillä ole laidunta, ja lammaslaumat näännyvät.

JKR 18 Voi karjaa! Nautalaumat ovat näännyksissä, kun niillä ei ole laidunta. Myös lammaslaumat ovat joutumassa perikatoon.

¹⁹ נְאוֹת אֲכָלָה אֵשׁ כִּי אֶקְרָא יְהוָה אֱלֹהֵיךָ

[H413](#)
'e-lei·cha
puoleesi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7121](#)
'ek·ra;
minä huudan

[H3588](#)
ki
sillä

[H784](#)
'esh,
tuli

[H398](#)
'a·che·lah
on kuluttanut

[H4999](#)
ne·'ot
laitumet

הַשָּׂדֶה: עֵצִי כֹל- לְהִטָּה וְלִהְבֵּה מְדַבֵּר

[H4057](#)
mid·bar,
erämaan

[H3852](#)
ve-'le·ha·vah,
ja liekit

[H3857](#)
li·ha·tah
poltthaneet

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H6086](#)
'a·tzei
puut

[H7704](#)
has·sa·deh.
tasangon

19 puoleesi JAHWEH HERRA minä huudan sillä tuli on kuluttanut laitumet erämaan ja liekit polttaneet kaikki puut tasangon

STLK 19 Sinua, Herra, minä huudan, sillä paahde on kuluttanut erämaan laitumet ja hehkuva helle polttanut kaikki kedon puut.

BIBLIA1776 19 Herra, sinun tykös minä huudan, että kulo on polttanut laitumet korvessa, ja liekki on kaikki puut vainiossa sytyttänyt.

JKR 19 Sinua, Herra, minä huudan, sillä paahde on kuluttanut erämaan laitumet ja hehkuva helle polttanut kaikki kedon puut.

²⁰ יְבֹשׁוּ כִּי אֵלֶיךָ תַעְרוּג שְׂדֵה בְּהֵמוֹת גַּם-

[H1571](#)

gam-
myös

[H929](#)

ba·ha·mot
eläimet

[H7704](#)

sa·deh
kedon

[H6165](#)

ta·'a·rog
huokaavat

[H413](#)

'e·lei·cha;
sinun puoleesi

[H3588](#)

ki
sillä

[H3001](#)

ja·ve·shu
ovat kuivuneet

פֶּה הַמְדַבֵּר: נְאוֹת אֲכֹלָה וְאֵשׁ מִיַּם אֲפִיקַי

[H650](#)

'a·fi·kei
virroista

[H4325](#)

ma·jim,
vedet

[H784](#)

ve·'esh
ja tuli

[H398](#)

'a·che·lah
tuhonnut

[H4999](#)

ne·'ot
laitumet

[H4057](#)

ham·mid·bar.
erämaan

Peh

20 myös eläimet kedon huokaavat sinun puoleesi sillä ovat kuivuneet virroista vedet ja tuli tuhonnut laitumet erämaan Peh

STLK 20 Metsän eläimetkin sinua ikävöivät, kun vesipurot ovat kuivuneet, ja helle on kuluttanut erämaan laitumet.

BIBLIA1776 20 Metsän eläimet myös sinun tykös huutavat, että vesi-ojat kuivuneet ovat, ja että kulo on polttanut laitumet korvessa.

JKR 20 Metsän eläimetkin sinua ikävöivät, kun vesipurot ovat kuivuneet, ja helle on kuluttanut erämaan laitumet.

Joel 2 (Joel 2)

¹ יִרְגְּזוּ קִדְשֵׁי בְּהַר וְהָרִיעוּ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ

[H8628](#)

tik'u

puhaltakaa

[H7782](#)

sho·far

shofar-torveen

[H6726](#)

be'·Tzi·jon ,

Tzionissa

[H7321](#)

ve'·ha·ri·u

soittakaa hälytys

[H2022](#)

be'·har

vuorella

[H6944](#)

kod·shi

pyhällä

[H7264](#)

jir·ge·zu

vaviskoot

כִּי יִהְיֶה יוֹם - בָּא כִּי הָאָרֶץ יִשְׁבִּי כָל

[H3605](#)

kol

kaikki

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H776](#)

ha'·a·retz;

maan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H935](#)

va

on tulossa

[H3117](#)

jom-

päivä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki

sillä

קָרוֹב:

[H7138](#)

ka·rov.

se on lähellä

1 puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa soittakaa hälytys vuorella pyhällä vaviskoot kaikki asukkaat maan sillä on tulossa päivä JAHWEH HERRAN sillä se on lähellä

STLK 1 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, toitottakaa torvia pyhällä vuorellani. Jokainen maan asukas on vapiseva, sillä Herran päivä tulee. Niin, se on lähellä:

BIBLIA1776 1 Soittakaat basunalla Zionissa, huutakaat minun pyhällä vuorellani, vaviskaat kaikki maan asuvaset; sillä Herran päivä tulee ja on läsnä:

JKR 1 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, toitottakaa torvia pyhällä vuorellani. Jokainen maan asukas on vapiseva, sillä Herran päivä tulee. Niin, se on lähellä:

² כְּשַׁחַר וְעַרְפֵּל עֲנַן יוֹם וְאִפְלָה חֹשֶׁךְ יוֹם

[H3117](#)

jom

päivä

[H2822](#)

cho·shech

pimeyden

[H653](#)

va'·a·fe·lah,

ja synkeyden

[H3117](#)

jom

päivä

[H6051](#)

'a·nan

pilvien

[H6205](#)

va'·a·ra·fel,

ja raskaan pimeyden

[H7837](#)

ke·sha·char

kuin aamunkoitto

לֹא כְּמַהוּ וְעֵצוֹם רַב עִם הַהָרִים עַל-פְּרֵשׁ

[H6566](#)

pa·rus

levittäytyy

[H5921](#)

'al-

päälle

[H2022](#)

he·ha·rim;

vuorien

[H5971](#)

'am

kansa

[H7227](#)

rav

suuri

[H6099](#)

ve'·'a·tzum,

ja mahtava

[H3644](#)

ka·mo·hu,

kaltainen jollaista ei

[H3808](#)

lo

שְׁנֵי עֵד - יוֹסֵף לֹא וְאַחֲרָיו הָעוֹלָם מִן-נְהִיָּה

[H1961](#)

nih·jah

ole ollut

[H4480](#)

min-

[H5769](#)

ha'·o·lam,

iankaikkisuudesta

[H310](#)

ve'·'a·cha·rav

jälkeen tämän

[H3808](#)

lo

ei

[H3254](#)

jo·sef,

tule uudelleen

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H8141](#)

she·nei

aikoihin

דֹּר : דָּוָר

[H1755](#)

dor

sukupolvesta sukupolviin

[H1755](#)

va·dor.

2 päivä pimeyden ja synkeyden päivä pilvien ja raskaan pimeyden kuin aamunkoitto levittäytyy päälle vuorien kansa suuri ja mahtava kaltainen jollaista ei ole ollut iankaikkisuudesta jälkeen tämän ei tule uudelleen saakka aikoihin sukupolvesta sukupolviin

STLK 2 pimeyden ja synkeyden päivä, pilvien ja pilkkopimeän päivä. Vuorille levinneenä kuin aamurusko on lukuisa ja väkevä kansa, jonka vertaista ei ole ollut muinaisajoista asti eikä tämän jälkeen enää tule vastaisten sukupolvien vuosiin saakka.

BIBLIA1776 2 Pimiä päivä, synkiä päivä, sumuinen päivä ja utuinen päivä; niinkuin aamurusko itsensä levittää vuorten ylitse; suuri ja väkevä kansa, jonka kaltaista ei ikänä ole ollut, eikä vasta tule ijankaikkiseen aikaan.

JKR 2 pimeyden ja synkeyden päivä, pilvien ja pilkkopimeän päivä. Vuorille levinneenä kuin aamurusko on lukuisa ja väkevä kansa, jonka vertaista ei ole ollut muinaisajoista asti eikä tämän jälkeen enää tule vastaisten sukupolvien vuosiin saakka.

³ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו אֵשׁ אֲכָלָה תִּלְהֶט

[H6440](#)

le·fa·nav

heidän kasvojen edessä kuluttaa

[H398](#)

'a·che·lah

[H784](#)

'esh,

tuli

[H310](#)

ve·'a·cha·rav

ja heidän jäljessään polttavat

[H3857](#)

te·la·het

וְאַחֲרָיו לְפָנָיו הָאָרֶץ עֵדֶן כְּגֹן־לְהֵבָה

[H3852](#)

le·ha·vah;

liekit

[H1588](#)

ke·gan-

kuin puutarha

[H5731](#)

'E·den

Edenin

[H776](#)

ha·'a·retz

on maa

[H6440](#)

le·fa·nav,

heidän edessään ja heidän takanaan

[H310](#)

ve·'a·cha·rav

לוֹ: הִיְתָה לֹא־ פְּלִיטָה וְגַם־ שְׂמָמָה מְדַבֵּר

[H4057](#)

mid·bar

kuin erämaa

[H8077](#)

she·ma·mah,

autioitunut on

[H1571](#)

ve·gam-

kukaan

[H6413](#)

pe·lei·tah

pakoon

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha·je·tah

tule pääsemään heitä

[H0](#)

lo.

3 heidän kasvojen edessä kuluttaa tuli ja heidän jäljessään polttavat liekit kuin puutarha Edenin on maa heidän edessään ja heidän takanaan kuin erämaa autioitunut on kukaan pakoon ei tule pääsemään heitä

STLK 3 Sen edellä käy kuluttava paahde, sen jäljissä polttava helle. Kuin Eedenin puutarha on maa sen edessä, sen jäljissä on autio erämaa, eikä jää ketään, joka olisi siltä pelastunut.

BIBLIA1776 3 Hänen edellensä käy kuluttavainen tuli, ja hänen jäljissensä polttavainen liekki. Maa on hänen edessensä niinkuin Edenin puutarha, mutta hänen jäljissensä niinkuin autio erämaa, ja ei pidä kenenkään pääsemän häneltä pois.

JKR 3 Sen edellä käy kuluttava paahde, sen jäljissä polttava helle. Kuin Eedenin puutarha on maa sen edessä, sen jäljissä on autio erämaa, eikä jää ketään, joka olisi siltä pelastunut.

⁴ כֵּן וְכַפְרָשִׁים מֵרֵאֵהוּ סוּסִים כְּמֵרֵאֵהוּ

[H4758](#)

ke-mar-'eh

niiden ulkonäkö on kuin hevosten

[H5483](#)

su-sim

ulkonäkö

[H4758](#)

mar-'e-hu;

ulkonäkö

[H6571](#)

u-che-fa-ra-shim

ja kuin ratsut

[H3651](#)

ken

niin

יְרוּצוּן:

[H7323](#)

je·ru·tzun.

ne juoksevat

4 niiden ulkonäkö on kuin hevosten ulkonäkö ja kuin ratsut niin ne juoksevat

STLK 4 Ne ovat näöltään kuin hevoset, ja kuin ratsut ne juoksevat.

BIBLIA1776 4 Hänen muotonsa on niinkuin hevosten muoto; ja he karkaavat niinkuin ratsasmiehet.

JKR 4 Ne ovat näöltään kuin hevoset, ja kuin ratsut ne juoksevat.

⁵ יִרְקְדוּן הַהָרִים רֵאשֵׁי עַל-מִרְכָּבוֹת כְּקוֹל

[H6963](#)

ke-kol

kuin ääni

[H4818](#)

mar-ka-vot,

vaunujen

[H5921](#)

'al-

päällä

[H7218](#)

ra-shei

huippujen

[H2022](#)

he-ha-rim

vuorten

[H7540](#)

je-rak-ke-dun,

ne hyppivät

עָרוֹךְ עֲצוּם כְּעַם קָשׁ אֲכָלָה אֵשׁ לֵהַב כְּקוֹל

[H6963](#)

ke-kol

kuin ritisten

[H3851](#)

la-hav

liekki

[H784](#)

'esh,

tulen

[H398](#)

'o-che-lah

joka syö

[H7179](#)

kash;

oljet

[H5971](#)

ke-'am

kuin kansa vahva

[H6099](#)

'a-tzum,

[H6186](#)

'e-ruch

asettunut riviin

מִלְחָמָה:

[H4421](#)

mil·cha·mah.

taisteluun

5 kuin ääni vaunujen päällä huippujen vuorten ne hyppivät kuin ritisten liekki tulen joka syö oljet kuin kansa vahva asettunut riviin taisteluun

STLK 5 Ryskyen kuin sotavaunut ne hyppivät vuorten huipuilla, räiskyen kuin tulen liekki, joka kuluttaa oljet. Ne ovat kuin väkevä kansa, sotarintamaan asettunut.

BIBLIA1776 5 He hyppäävät ylhäällä vuorten kukkuloilla niinkuin rattaat kitisevät, niinkuin liekki korsissa kihisis; niinkuin väkevä kansa, joka sotaan on hankittu.

JKR 5 Ryskyen kuin sotavaunut ne hyppivät vuorten huipuilla, räiskyen kuin tulen liekki, joka kuluttaa oljet. Ne ovat kuin väkevä kansa, sotarintamaan asettunut.

פָּאֲרוּר׃ קִבְּצוּ פָּנִים כָּל־עַמִּים יַחֲלֹוּ מִפָּנָיו

[H6440](#)

mip-pa-nav

heidän edessään vapisevat

[H2342](#)

ja-chi-lu

[H5971](#)

'am-mim;

kansat

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H6440](#)

pa-nim

kasvot

[H6908](#)

kib-be-tzu

tummuvat

[H6289](#)

fa-rur.

synkäksi

6 heidän edessään vapisevat kansat kaikkien kasvot tummuvat synkäksi

STLK 6 Niitten edessä kansat vapisevat, kaikki kasvot kalpenevat.

BIBLIA1776 6 Kansat pitää hänen edessänsä hämmästyvän, että kaikki kasvot valjuksi muuttuvat.

JKR 6 Niitten edessä kansat vapisevat, kaikki kasvot kalpenevat.

חֹמָה יַעֲלוּ מִלְחָמָה כְּאַנְשֵׁי יִרְצֹון כְּגִבּוֹרִים

[H1368](#)

ke-gib-bo-ri

kuin sankarit

[H7323](#)

je-ru-tzun,

he juoksevat

[H376](#)

ke-'an-shei

kuin soturit

[H4421](#)

mil-cha-mah

taisteluun

[H5927](#)

ja-'a-lu

he kiipeävät

[H2346](#)

cho-mah;

muurille

אַרְחוֹתָם׃ יַעֲבֹטוּן וְלֹא יֵלְכוּן בְּדַרְכָּיו וְאִישׁ

[H376](#)

ve-'ish

ja miehet

[H1870](#)

bid-ra-chav

tietään

[H1980](#)

je-le-chun,

kulkevat

[H3808](#)

ve-'lo

eivätkä

[H5670](#)

je-'ab-be-tun

poikkea

[H734](#)

o-re-cho-tam.

polultaan

7 kuin sankarit he juoksevat kuin soturit taisteluun he kiipeävät muurille ja miehet tietään kulkevat eivätkä poikkea polultaan

STLK 7 Ne juoksevat kuin sankarit, kuin soturit ne nousevat muurille. Jokainen kulkee tietään suoraan, ei mutkittele polullaan.

BIBLIA1776 7 He juoksevat niinkuin uljaat, ja karkaavat muurien ylitse niinkuin sotamiehet; ja kukin käy kohdastansa edes, ja ei poikkee ulos tiestänsä.

JKR 7 Ne juoksevat kuin sankarit, kuin soturit ne nousevat muurille. Jokainen kulkee tietään suoraan, ei mutkittele polullaan.

יֵלְכוּן בְּמִסְלָתוֹ גִּבּוֹר יְדַחֲקוּן לֹא אָחִיו וְאִישׁ

[H376](#)

ve-'ish

toinen

[H251](#)

'a-chiv

toistaan

[H3808](#)

lo

ei

[H1766](#)

jid-cha-kun,

töni

[H1397](#)

ge-ver

mies

[H4546](#)

bim-sil-la-to

tietään

[H1980](#)

je-le-chun;

kukin kulkee

יִבְצְעוּ: לֹא יִפְלוּ הַשְּׁלַח וְבַעַד

[H1157](#)

u-ve'ad
ja välistä

[H7973](#)

hash-she-lach
miekkojen

[H5307](#)

jip-po-lu
he hyökkäävät eivät

[H3808](#)

lo

[H1214](#)

jiv-tza'u.
he haavoitu

8 toinen toistaan ei tōni mies tietään kukin kulkee ja välistä miekkojen he hyökkäävät eivät he haavoitu

STLK 8 Toinen ei sysi toistaan: jokainen kulkee omaan suuntaansa. Heittoaseitten välitse ne syöksyvät haavoittumatta.

BIBLIA1776 8 Ei estä kenkään kumppaniansa, vaan kukin matkustaa asetuksessansa; ja kuin he sota-aseiden välistä tunkevat sisälle, niin ei heitä haavoiteta.

JKR 8 Toinen ei sysi toistaan: jokainen kulkee omaan suuntaansa. Heittoaseitten välitse ne syöksyvät haavoittumatta.

יַעֲלוּ בַּבָּתִּים יִרְצוּן בַּחֹמָה יִשְׁקוּ בְּעִיר⁹

[H5892](#)

ba'ir

kaupungissa he juoksevat edestakaisin

[H8264](#)

ja-shok-ku,

[H2346](#)

ba-cho-mah

muurille

[H7323](#)

je-ru-tzun,

juoksevat

[H1004](#)

bab-bat-tim

taloihin

[H5927](#)

ja'a-lu;

nousevat

כִּגְנָב: יִבְאוּ הַחֲלוֹנִים בְּעַד

[H1157](#)

be'ad
läpi

[H2474](#)

ha-chal-lo-nim
ikkunoista

[H935](#)

ja-vo'u

tulevat sisään kuin varas

[H1590](#)

kag-gan-nav.

9 kaupungissa he juoksevat edestakaisin muurille juoksevat taloihin nousevat läpi ikkunoista tulevat sisään kuin varas

STLK 9 Ne hyökkäävät kaupunkiin, ryntäävät muurille, nousevat taloihin, tulevat ikkunoista sisään kuin varas.

BIBLIA1776 9 He ajelevat ympäri kaupungissa, ja muurien päällä juoksevat, ja kiipevät huoneisiin, ja tulevat ikkunoista sisälle, niinkuin varas.

JKR 9 Ne hyökkäävät kaupunkiin, ryntäävät muurille, nousevat taloihin, tulevat ikkunoista sisään kuin varas.

וַיֵּרַח שָׁמֶשׁ שָׁמַיִם רָעְשׁוּ אֶרֶץ רָגְזָה לְפָנָיו¹⁰

[H6440](#)

le-fa-nav

heidän edessään vapisee

[H7264](#)

ra-ge-zah

vapisee

[H776](#)

'e-retz,

maa

[H7493](#)

ra'a-shu

järkkivät

[H8064](#)

sha-ma-jim;

taivaat

[H8121](#)

she-mesh

aurinko

[H3394](#)

ve'ja-re-ach

ja kuu

נְגַהֶם: אֶסְפוּ וְכוֹכְבֵי־קָדְרוֹ

[H6937](#)

ka·da·ru,
pimenevät

[H3556](#)

ve'·cho·cha·vim
ja tähdet

[H622](#)

'a·se·fu
kadottavat

[H5051](#)

na·ge·ham.
kirkkautensa

10 heidän edessään vapisee maa järkkyvät taivaat aurinko ja kuu pimenevät ja tähdet kadottavat kirkkautensa

STLK 10 Niitten edessä maa vapisee, ja taivaat järkkyvät. Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

BIBLIA1776 10 Hänen edessänsä vapisee maa, ja taivas värisee: aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet peittävät valkeutensa.

JKR 10 Niitten edessä maa vapisee, ja taivaat järkkyvät. Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

¹¹ מְאֹד רַב כִּי חִילוֹ לְפָנַי קוֹלוֹ נָתַן וַיְהִי הָהוּא

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5414](#)

na·tan
antaa

[H6963](#)

ko·lo
äänensä kuulua edessä

[H6440](#)

lif·nei
sotajoukkonsa sillä

[H2426](#)

chei·lo,
sotajoukkonsa sillä

[H3588](#)

ki
suuri

[H7227](#)

rav
suuri

[H3966](#)

me'·od
hyvin

יּוֹם-גְּדוֹל כִּי- דְבָרוֹ עֲשֵׂה עֲצוּם כִּי מַחְנֶהוּ

[H4264](#)

ma·cha·ne·hu,
on Hänen leirinsä sillä

[H3588](#)

ki
vahva Hän on ja toteuttaa

[H6099](#)

'a·tzum
Hän on ja toteuttaa

[H6213](#)

'o·seh
Hän sanansa sillä

[H1697](#)

de·va·ro;
sillä

[H3588](#)

ki-
suuri on

[H1419](#)

ga·dol
suuri on

[H3117](#)

jom-
päivä

יְכִי־לָנוּ: וּמִי מְאֹד וְנוֹרָא יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3372](#)

ve'·no·ra
ja pelottava

[H3966](#)

me'·od
hyvin

[H4310](#)

u·mi
ja kuka

[H3557](#)

je·chi·len·nu.
voi sitä kestää

11 JAHWEH HERRA antaa äänensä kuulua edessä sotajoukkonsa sillä suuri hyvin on Hänen leirinsä sillä vahva Hän on ja toteuttaa Hän sanansa sillä suuri on päivä JAHWEH HERRAN ja pelottava hyvin ja kuka voi sitä kestää

STLK 11 Herra antaa äänensä jylistä sotajoukkonsa edellä, sillä ylen lukuisa on hänen väkensä, väkevä on hänen käskynsä täyttäjä. Suuri on Herran päivä, pelottava ja hirmuinen. Kuka voi sitä kestää?

BIBLIA1776 11 Sillä Herra on paneva jylinänsä hänen sotaväkensä edellä; sillä hänen sotaväkensä on sangen suuri ja väkevä, joka hänen käskynsä toimittaa; sillä Herran päivä on suuri ja sangen hirmuinen, kuka sitä voi kärsiä?

JKR 11 Herra antaa äänensä jylistä sotajoukkonsa edellä, sillä ylen lukuisa on hänen väkensä, väkevä on hänen käskynsä täyttäjä. Suuri on Herran päivä, pelottava ja hirmuinen. Kuka voi sitä kestää?

¹² בְּכֹל- עֲדֵי שְׁבוּ יְהוָה נְאֻם- עֲתָה וְגַם-

[H1571](#)
ve'-gam-
vielä

[H6258](#)
'at-tah
nytkin

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H7725](#)
shu-vu
kääntykää

[H5704](#)
'a-dai
minun puoleeni

[H3605](#)
be'-chol
koko

וּבְמִסְפֹּד: וּבְבְכִי וּבְצוּם לְבַבְכֶם

[H3824](#)
le-vav-chem;
sydämeistäne

[H6685](#)
u-ve-tzom
paastoten

[H1065](#)
u-ve-ve-chi
itkien

[H4553](#)
u-ve-mis-ped.
ja valittaen

12 vielä nytkin sanoo JAHWEH HERRA kääntykää minun puoleeni koko sydämeistäne paastoten itkien ja valittaen

STLK 12 Mutta vielä nytkin sanoo Herra: kääntykää minun puoleeni kaikesta sydämeistäne, paastoten, itkien ja valittaen.

BIBLIA1776 12 Niin sanoo nyt Herra: kääntykää kaikesta sydämeistäne minun tyköni, paastolla, itkulla ja murheella.

JKR 12 Mutta vielä nytkin sanoo Herra: kääntykää minun puoleeni kaikesta sydämeistäne, paastoten, itkien ja valittaen.

¹³ אֵל- וְשׁוּבוּ בְּגֵדֵיכֶם וְאֵל- לְבַבְכֶם וְקִרְעוּ

[H7167](#)
ve'-kir-'u
reväiskää

[H3824](#)
le-vav-chem
sydämenne

[H408](#)
ve-'al-
älkää

[H899](#)
big-dei-chem,
vaatteitanne

[H7725](#)
ve'-shu-vu
ja kääntykää

[H413](#)
'el-
puoleen

הוּא וְרַחוּם חֲנוּן כִּי- אֵלֵהֶיכֶם יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHEM;
ELOHEICHEM teidän Jumalanne

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2587](#)
chan-nun
armollinen ja laupias

[H7349](#)
ve'-ra-chum
Hän on

[H1931](#)
hu,
Hän on

הָרַעָה: עַל- וְנַחַם חֶסֶד וְרַב- אַפִּים אַרְךָ

[H750](#)
'e-rech
hidas

[H639](#)
'ap-pa-jim
vihaan

[H7227](#)
ve-'rav-
ja suuri

[H2617](#)
che-sed,
armossa

[H5162](#)
ve-'ni-cham
ja säälii

[H5921](#)
'al-
paha

[H7451](#)
ha-ra-'ah.
paha

13 reväiskää sydämenne älkää vaatteitanne ja kääntykää puoleen JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne sillä armollinen ja laupias Hän on hidas vihaan ja suuri armossa ja säälii pahaa

STLK 13 Reväiskää rikki sydämenne, älkää vaatteitanne, ja kääntykää Herran, teidän Jumalanne, puoleen. Hän on armahtava ja laupias, pitkämielinen ja armosta rikas, ja hän katu pahaa.

BIBLIA1776 13 Leikatkaa teidän sydämenne, ja älkää teidän vaatteitanne, ja palatkaa Herran teidän Jumalanne tykö; sillä hän on armollinen ja laupias, pitkämielinen ja suuresta hyvydestä, ja katu rangaistusta.

JKR 13 Reväiskää rikki sydämenne, älkää vaatteitanne, ja kääntykää Herran, teidän Jumalanne, puoleen. Hän on armahtava ja laupias, pitkämielinen ja armosta rikas, ja hän katuu pahaa.

¹⁴ בְּרָכָה אַחֲרָיו וְהִשְׁאִיר וְנָחַם יְשׁוּב יוֹדֵעַ מִי

[H4310](#)

mi
kuka

[H3045](#)

jo·de·a'
tietää

[H7725](#)

ja·shuv
palaako hän ja katuuko

[H5162](#)

ve'·ni·cham;
ja jättääkö

[H7604](#)

ve'·hish'·ir
ja jättääkö

[H310](#)

'a·cha·rav
jäljelle

[H1293](#)

be'·ra·chah,
siunauksen

פּ אֱלֹהֵיכֶם: לִיהוָה וְנִסְךְ מִנְחָה

[H4503](#)

min·chah
ruokauhrin

[H5262](#)

va·ne·sech,
ja juomauhrin

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

E·lo·HEI·CHEM.

Peh

ja juomauhrin JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM teidän Jumalanne

14 kuka tietää palaako hän ja katuuko ja jättääkö jäljelle siunauksen ruokauhrin ja juomauhrin JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM teidän Jumalanne Peh

STLK 14 Kuka tietää, ehkä hän vielä kääntyy, leppyä ja jättää jälkeensä siunauksen: ruokauhrin ja juomauhrin Herralle, teidän Jumalallenne.

BIBLIA1776 14 Kukaties hän kääntyy ja katuu, ja jättää jälkeensä siunauksen, ruokauhrin ja juomauhrin Herralle teidän Jumalallenne.

JKR 14 Kuka tietää, ehkä hän vielä kääntyy, leppyä ja jättää jälkeensä siunauksen: ruokauhrin ja juomauhrin Herralle, teidän Jumalallenne.

¹⁵ קָרְאוּ צוֹם קְדָשׁוֹ- בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ

[H8628](#)

tik'·u
puhaltakaa

[H7782](#)

sho·far
shofar-torveen

[H6726](#)

be'·Tzi·jon ;
Tzionissa

[H6942](#)

kad·de·shu-
pyhittääkö

[H6685](#)

tzom
paasto

[H7121](#)

kir'·u
kutsukaa koolle

עֲצָרָה:

[H6116](#)

'a·tza·rah.

juhlakokous

15 puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa pyhittääkö paasto kutsukaa koolle juhlakokous

STLK 15 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous.

BIBLIA1776 15 Soittakaat basunalla Zionissa, pyhittääkää paasto, kutsukaat seurakunta kokoon.

JKR 15 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous.

¹⁶ אֲסֹפּוּ זְקֵנִים קִבְּצוּ קְהָל קְדָשׁוֹ עִם אֲסֹפּוּ-

[H622](#)

'is·fu-
kootkaa

[H5971](#)

'am
kansa

[H6942](#)

kad·de·shu
pyhittääkö

[H6951](#)

ka·hal
kokous

[H6908](#)

kiv·tzu
kutsukaa koolle

[H2205](#)

ze·ke·nim,
vanhimmat

[H622](#)

'is·fu
kootkaa

וְכֹלֵה מִחֶדְרוֹ חֶתָן יֵצֵא שְׂדֵיִם וְיִנְקֵי עוֹלָלָיִם

[H5768](#)
o·la·lim,
lapset

[H3243](#)
ve'·jo·ne·kei
ja jotka imevät rintoja

[H7699](#)
sha·da·jim;

[H3318](#)
je·tze
tulkoon ulos

[H2860](#)
cha·tan

[H2315](#)
me·ched·ro,
kammiostaan

[H3618](#)
ve'·chal·lah
ja morsian

מִחֻפְּתָהּ:

[H2646](#)
me·chup·pa·tah.
huoneestaan

16 kootkaa kansa pyhittää kokous kutsukaa koolle vanhimmat kootkaa lapset ja jotka imevät rintoja tulkoon ulos sulhanen kammiostaan ja morsian huoneestaan

STLK 16 Kootkaa kansa, pyhittää seurakunta, kerätkää vanhukset, kootkaa lapset ja rintoja imevät. Lähteköön ylkä huoneestaan ja morsian kammiostaan.

BIBLIA1776 16 Kootkaat kansa, pyhittää kokous, kutsukaat yhteen vanhimmat, saattakaat yhteen nuorukaiset ja imeväiset; ylkä lähtekään kammiostansa, ja morsian makaushuoneestansa.

JKR 16 Kootkaa kansa, pyhittää seurakunta, kerätkää vanhukset, kootkaa lapset ja rintoja imevät. Lähteköön ylkä huoneestaan ja morsian kammiostaan.

¹⁷ מְשָׂרְתֵי הַכֹּהֲנִים יָבֹכוּ וְלִמְזִבַּח הָאוֹלָם בֵּין

[H996](#) [H197](#)
be'in ha·u·lam
välissä eteisen

[H4196](#)
ve'·lam·miz·be·ach,
ja alttarin

[H1058](#)
jiv·ku
itkekää

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim,
papit

[H8334](#)
me·sha·re·tei
palvelijat

עֵמֶךָ עַל- יְהוָה חוֹסֵה וְיֹאמְרוּ יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN ja sanokaa

[H559](#)
ve'·jo·me·ru

[H2347](#)
chu·sah
sääli

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5921](#)
'al-

[H5971](#)
'am·me·cha,
kansaasi

גוֹיִם בָּם לְמִשְׁלַל- לְחֶרֶף נַחֲלֶתְךָ תִּתֵּן וְאַל-

[H408](#)
ve'·al-
ja älä

[H5414](#)
tit·ten
anna

[H5159](#)
na·cha·la·te·cha
perintöosaasi

[H2781](#)
le·cher·pah
häpeään

[H4910](#)
lim·shol-
hallittaviksi

[H0](#)
bam
heitä

[H1471](#)
go·jim,
kansojen

אֱלֹהֵיהֶם: אֵיהַּ בְּעַמִּים יֹאמְרוּ לְמַה

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H559](#)
jo·me·ru
he sanoisivat

[H5971](#)
va'·am·mim,
keskuudessa kansojen missä on

[H346](#)
'ai·jeh

[H430](#)
E·LO·HEI·HEM.

17 välissä eteisen ja alttarin itkekää papit palvelijat JAHWEH HERRAN ja sanokaa sääli JAHWEH HERRA kansaasi ja älä anna perintöosaasi häpeään hallittaviksi heitä kansojen miksi he sanoisivat keskuudessa kansojen missä on ELOHEIHEM heidän Jumalansa

STLK 17 Eteisen ja alttarin välillä itkekööt papit, jotka toimittavat Herran palvelusta, ja sanokoot: "Säästä, Herra, kansaasi äläkä anna perintöosaasi häväistäväksi, muiden kansojen pilkattavaksi. Miksi sanottaisiin kansojen keskuudessa: 'Missä on heidän Jumalansa?'"

BIBLIA1776 17 Papit, Herran palveliat, itkekään esihuoneen ja alttarin välillä, ja sanokaan: armahda, Herra, sinun kansaas, ja älä laske sinun perikuntaas pilkkaan, niin ettei pakanat saisi valtaa heidän päällensä! miksi pitäis sanottaman kansain seassa: kussa on nyt heidän Jumalansa?

JKR 17 Eteisen ja alttarin välillä itkekööt papit, jotka toimittavat Herran palvelusta, ja sanokoot: "Säästä, Herra, kansaasi äläkä anna perintöosaasi häväistäväksi, muiden kansojen pilkattavaksi. Miksi sanottaisiin kansojen keskuudessa: 'Missä on heidän Jumalansa?'"

¹⁸ עַל- וַיַּחְמַל לְאַרְצוֹ יְהוָה וַיִּקְנֵא

H7065 vaj·kan·ne niin mustasukkaisen kiivas on	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H776 le·'ar·tzo; maastaan	H2550 vai·jach·mol ja säälii	H5921 'al-
--	--	---	--	-------------------------------

עֲמוֹ:

[H5971](#)
am·mo.
kansaansa

18 niin mustasukkaisen kiivas on JAHWEH HERRA maastaan ja säälii kansaansa

STLK 18 Niin Herra kiivaili maansa puolesta ja sääli kansaansa.

BIBLIA1776 18 Niin Herralla on kiivaus maastansa; ja hän armahtaa kansaansa.

JKR 18 Niin Herra kiivaili maansa puolesta ja sääli kansaansa.

¹⁹ לְכֶם שְׁלַח הַנְּנִי לְעַמּוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an ja vastaa	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H559 vai·jo·mer ja sanoo	H5971 le·'am·mo, kansalleen	H2005 hin·ni katso	H7971 sho·le·ach minä lähetän	H0 la·chem teille leipää
--	--	--	---	--	---	--

אֲתוֹ וּשְׁבַעְתֶּם וְהִצָּהַר וְהַתִּירוֹשׁ הַדָּגָן אֶת-

H853 'et- ET	H1715 had·da·gan viljaa	H8492 ve·'hat·ti·roosh viiniä	H3323 ve·'haj·jitz·har, ja öljyä	H7646 u·se·va·'tem ja tulette kylläisiksi	H854 o·to; niistä
------------------------------------	---	---	--	---	---

בְּנוֹיִם: חֶרְפָּה עוֹד אֶתְכֶם אֶתֵּן וְלֹא-

H3808 ve·'lo- ja en	H5414 'et·ten minä anna	H853 'et·chem teitä	H5750 od enää	H2781 cher·pah häväistäviksi	H1471 bag·go·jim. keskuudessa pakanoiden
---	---	---	-------------------------------------	--	--

19 ja vastaa JAHWEH HERRA ja sanoo kansalleen katso minä lähetän teille leipää ET viljaa viiniä ja öljyä ja tulette kylläisiksi niistä ja en minä anna teitä enää häväistäviksi keskuudessa pakanoiden

STLK 19 Herra vastasi ja sanoi kansalleen: Minä lähetän teille viljaa, rypälemehua* ja öljyä, niin että te tulette niistä ravituiksi. Minä en enää anna teidän joutua häväistyiksi kansojen keskuudessa.

BIBLIA1776 19 Ja Herra vastaa ja sanoo kansallensa: katso, minä lähetin teille jyviä, viinaa ja öljyä, että teillä piti niistä kyllä oleman; ja en salli teitä enään häpiään tulla pakanain sekaan.

JKR 19 Herra vastasi ja sanoi kansalleen: Minä lähetän teille viljaa, rypälemehua* ja öljyä, niin että te tulette niistä ravituiksi. Minä en enää anna teidän joutua häväistyiksi kansojen keskuudessa.

²⁰וְהִדַּחְתִּיו מֵעַלְיֶיכֶם אֶרְחִיק הַצְּפוֹנִי וְאֶת-

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H6830](#)

hatz·tze·fo·ni

ja pohjoisesta

[H7368](#)

'ar·chik

tulevan kauas

[H5921](#)

me'·a·lei·chem,

pois luotanne

[H5080](#)

ve'·hid·dach·tiv

minä työnnän

הַיָּם אֶל- פָּנָיו אֶת- וְשִׁמְמָה צִיָּה אֶרֶץ אֶל-

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H6723](#)

tzi·jah

kuivaan

[H8077](#)

u·she·ma·mah

ja autioon

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pa·nav,

kasvot

[H413](#)

'el-

kohti

[H3220](#)

haj·jam

merta

וְעַל הָאֲחֵרוֹן הַיָּם אֶל- וְסָפוּ הַקְּדָמָנִי

[H6931](#)

hak·kad·mo·ni,

itäistä

[H5490](#)

ve'·so·fo

ja äärimmäistä kohti

[H413](#)

'el-

[H3220](#)

haj·jam

merta

[H314](#)

ha'·a·cha·ron;

jälkiosan

[H5927](#)

ve'·'a·lah

heistä nousee

לַעֲשׂוֹת: הַגְּדִיל כִּי צַחֲנָתוֹ וְתַעַל בְּאִשׁוֹ

[H889](#)

va'·e·sho,

löyhkä

[H5927](#)

ve'·ta'·al

ja nousee

[H6709](#)

tza·cha·na·to,

paha haju

[H3588](#)

ki

sillä

[H1431](#)

hig·dil

suuria

[H6213](#)

la'·a·sot.

se yritti tehdä

20 ET ja pohjoisesta tulevan kauas pois luotanne minä työnnän maahan kuivaan ja autioon ET kasvot kohti merta itäistä ja äärimmäistä kohti merta jälkiosan heistä nousee löyhkä ja nousee paha haju sillä suuria se yritti tehdä

STLK 20 Mikä pohjoisesta tulee, sen minä karkotan teistä kauas ja syöksen kuivaan ja autioon maahan, sen alkupään itäiseen mereen ja sen loppupään läntiseen mereen. Siitä nousee löyhkä, mätänevän lemu. Suuria se on näet yrittänyt.

BIBLIA1776 20 Ja tahdon sen, joka pohjoisesta tullut on, teiltä kauvas saattaa, ja ajaa hänen pois korkiaan ja hävitettyyn maahan, hänen kasvonsa itäistä merta päin, ja hänen loppunsa äärimäisen meren puoleen; ja hänen pitää mätänevän ja haiseman; sillä hän on suuria tehnyt.

JKR 20 Mikä pohjoisesta tulee, sen minä karkotan teistä kauas ja syöksen kuivaan ja autioon maahan, sen alkupään itäiseen mereen ja sen loppupään läntiseen mereen. Siitä nousee löyhkä, mätänevän lemu. Suuria se on näet yrittänyt.

21 הַגְּדִיל כִּי- וּשְׂמַחֵי גִילִי אֲדַמָּה תִּירְאֵי אֶל-

[H408](#)
'al-
älä

[H3372](#)
tir-'i
pelkää

[H127](#)
'a-da-mah;
maa

[H1523](#)
gi-li
iloitse

[H8055](#)
u-se-ma-chi,
ja riemuitse

[H3588](#)
ki-
sillä

[H1431](#)
hig-dil
suuria asioita

לַעֲשׂוֹת: יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA tekee

[H6213](#)
la-'a-sot.

21 älä pelkää maa iloitse ja riemuitse sillä suuria asioita JAHWEH HERRA tekee

STLK 21 Älä pelkää, maa. Iloitse ja riemuitse, sillä Herra on tehnyt suuria.

BIBLIA1776 21 Älä pelkää, sinä maa, vaan iloise ja riemuitse; sillä Herra taitaa myös suuria tehdä.

JKR 21 Älä pelkää, maa. Iloitse ja riemuitse, sillä Herra on tehnyt suuria.

22 נְאוֹת דָּשָׁאוּ כִּי שְׂדֵי בַּהֲמוֹת תִּירְאוּ אֶל-

[H408](#)
'al-
älkää

[H3372](#)
ti-re-'u
pelätkö

[H929](#)
ba-ha-mot
eläimet

[H7704](#)
sa-dai,
kedoilla

[H3588](#)
ki
sillä

[H1876](#)
da-she-'u
viheriövät

[H4999](#)
ne-'ot
laitumet

נְתָנוּ וְגַפְּן תֵּאֲנֶה פְּרִיּוֹ נִשָּׂא עֵץ כִּי- מִדְּבַר

[H4057](#)
mid-bar;
erämaassa

[H3588](#)
ki-
sillä

[H6086](#)
'etz
puu

[H5375](#)
na-sa
kantaa

[H6529](#)
pir-jo,
hedelmää

[H8384](#)
te-'e-nah
viikunapuu

[H1612](#)
va-ge-fen
ja viiniköynnös

[H5414](#)
na-te-nu
antavat

חֵילָם:

[H2426](#)
chei-lam.
voimansa

22 älkää pelätkö eläimet kedoilla sillä viheriövät laitumet erämaassa sillä puu kantaa hedelmää viikunapuu ja viiniköynnös antavat voimansa

STLK 22 Älkää pelätkö, metsän eläimet. Erämaan laitumet viheriövät, puu kantaa hedelmänsä, viikunapuu ja viiniköynnös antavat satonsa.

BIBLIA1776 22 Älkää pelätkö, te pedot kedoilla; sillä laitumet korvessa pitää viheriöitsemän, ja puut hedelmänsä kantaman, viikunapuu ja viinapuu kyllä hedelmöitsemän.

JKR 22 Älkää pelätkö, metsän eläimet. Erämaan laitumet viheriövät, puu kantaa hedelmänsä, viikunapuu ja viiniköynnös antavat satonsa.

23 בִּיהוּה וְשִׁמְחוּ גִילוּ צִיּוֹן וּבְנֵי

[H1121](#)
u·ve·nei
lapset

[H6726](#)
Tzi·jon ,
Tzionin

[H1523](#)
gi·lu
iloitkaa

[H8055](#)
ve'·sim·chu
ja riemuitkaa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRASTA

הַמּוֹרָה אֶת־ לְכֶם נָתַן כִּי־ אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,
ELOHEICHEM teidän Jumalastanne

[H3588](#)

ki-

[H5414](#)

na·tan

Hän antaa teille

[H0](#)

la·chem

[H853](#)

'et-

ET

[H4175](#)

ham·mo·reh

Opettajan

וּמִלְקוֹשׁ מוֹרָה גְּשֶׁם לְכֶם וַיּוֹרֵד לְצַדִּיקָה

[H6666](#)

litz·da·kah;

Vanhurskauden

[H3381](#)

vai·jo·red

joka laskeutuu alas teille

[H0](#)

la·chem,

[H1653](#)

ge·shem

kuin sade

[H4175](#)

mo·reh

varhainen

[H4456](#)

u·mal·koosh

ja jälkimmäinen sade

בְּרֵאשׁוֹן:

[H7223](#)

ba·ri·shon.

ensimmäinen

23 lapset Tzionin iloitkaa ja riemuitkaa JAHWEH HERRASTA ELOHEICHEM teidän Jumalastanne sillä Hän antaa teille ET Opettajan Vanhurskauden joka laskeutuu alas teille kuin sade varhainen ja jälkimmäinen sade ensimmäinen

STLK 23 Siionin lapset, iloitkaa ja riemuitkaa Herrassa, teidän Jumalassanne, sillä hän antaa teille vanhurskauden Opettajan, vuodattaa teille sateen, syyssateen ja kevätsateen niin kuin entisaikaan*.

BIBLIA1776 23 Ja te, Zionin lapset, iloitkaat ja riemuitkaat Herrassa teidän Jumalassanne, joka teille antaa vanhurskauden opettajan, ja laskee alas teille aamu- ja ehtoosateen niinkuin ennenkin;

JKR 23 Siionin lapset, iloitkaa ja riemuitkaa Herrassa, teidän Jumalassanne, sillä hän antaa teille vanhurskauden Opettajan, vuodattaa teille sateen, syyssateen ja kevätsateen niin kuin entisaikaan*.

24 תִּירוֹשׁ הַיְקָבִים וְהִשְׁיִקוּ בַר הַגְּרָנוֹת וּמְלֵאוּ

[H4390](#)

u·mal·u

ja ovat täynnä

[H1637](#)

hag·go·ra·not

puimatantereet

[H1250](#)

bar;

vehnää ylitse

[H7783](#)

ve'·he·shi·ku

vuotavat

[H3342](#)

haj·ka·vim

kuurnat

[H8492](#)

ti·roosh

uutta viiniä

וַיִּצְהַר:

[H3323](#)

ve'·jitz·har.

ja tuoretta öljyä

24 ja ovat täynnä puimatantereet vehnää ylitse vuotavat kuurnat uutta viiniä ja tuoretta öljyä

STLK 24 Puimatantereet tulevat jyviä täyteen, ja kuurna-altaat pursuvat rypälemehua ja öljyä.

BIBLIA1776 24 Että aitat jyviä täynnä olisivat, ja kuurnat nuoresta viinasta ja öljystä ylitse vuotaisivat.

JKR 24 Puimatantereet tulevat jyviä täyteen, ja kuurna-altaat pursuvat rypälemehua ja öljyä.

²⁵ אֶכֶל אֲשֶׁר הַשָּׁנִים אֶת־ לָכֶם וְשִׁלַּמְתִּי

[H7999](#)

ve'-shil-lam-ti
minä hyvitan

[H0](#)

la-chem
teille

[H853](#)

'et-
ET

[H8141](#)

hash-sha-nim,
ne vuodet

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H398](#)

'a-chal
söi

חִילִי וְהַגָּזִם וְהַחֲסִיל הַיֶּלֶק הָאֲרָבָה

[H697](#)

ha-'ar-beh,
heinäsirkka

[H3218](#)

haj-je-lek
toukka heinäsirkan vaeltajasirkka

[H2625](#)

ve'-he-cha-sil

[H1501](#)

ve'-hag-ga-zam;
ja vaeltajasirkan

[H2426](#)

chei-li
minun armeijani

בְּכֶם: שִׁלַּחְתִּי אֲשֶׁר הַגָּדוֹל

[H1419](#)

hag-ga-dol,
suuri

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H7971](#)

shil-lach-ti
lähetin

[H0](#)

ba-chem.
teitä vastaan

25 minä hyvitan teille ET ne vuodet jotka söi heinäsirkka toukka heinäsirkan vaeltajasirkka ja vaeltajasirkan toukka minun armeijani suuri jonka lähetin teitä vastaan

STLK 25 Minä korvaan teille ne sadot, jotka heinäsirkka, syöjäsiirkka, tuhosirkka ja kalvajasirkka söivät, minun suuri sotajoukkoni, jonka lähetin teitä vastaan.

BIBLIA1776 25 Ja minä saatan teille jälleen ne vuodet, jotka heinäsirkka, lehtimato, jyvämato ja ruohomato söi; se minun suuri sotaväkeni, jonka minä teidän sekaanne lähetin;

JKR 25 Minä korvaan teille ne sadot, jotka heinäsirkka, syöjäsiirkka, tuhosirkka ja kalvajasirkka söivät, minun suuri sotajoukkoni, jonka lähetin teitä vastaan.

²⁶ שֵׁם אֶת־ וְהִלַּלְתֶּם וְשָׁבוּעַ אֲכֹל וְאֶכְלְתֶם

[H398](#)

va-'a-chal-tem
ja syömällä

[H398](#)

'a-chol
syötte

[H7646](#)

ve'-sa-vo-a',
yltäkylläisesti

[H1984](#)

ve'-hil-lal-tem,
ja kiitätte

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

shem
nimeä

עֲמַכֶּם עָשָׂה אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHEM,

teidän Jumalanne joka

[H834](#)

'a-sher-

on tehnyt

[H6213](#)

'a-sah

on tehnyt

[H5973](#)

'im-ma-chem

teidän kanssanne

לְעוֹלָם: עַמִּי יִבְשׁוּ וְלֹא-לְהַפְלִיא

[H6381](#)

le·haf·li;

ihmeellisiä tekoja

[H3808](#)

ve'·lo-

eikä

[H954](#)

je·vo·shu

joudu häpeään

[H5971](#)

'am·mi

minun kansani

[H5769](#)

le·o·lam.

iankaikkiseen

26 ja syömällä syötte yltäkylläisesti ja kiitätte ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne joka on tehnyt teidän kanssanne ihmeellisiä tekoja eikä joudu häpeään minun kansani iankaikkiseen

STLK 26 Te syötte kyllälti, tulette ravituiksi ja kiitätte Herran, teidän Jumalanne, nimeä, hänen, joka on tehnyt ihmeitä teitä kohtaan. Minun kansani ei joudu häpeään, ainiaan.

BIBLIA1776 26 Että teidän pitää kyllä syömän ja ravituksi tuleman, ja ylistämän Herran teidän Jumalanne nimeä, joka teidän seassanne on ihmeitä tehnyt; ja ei minun kansani pidä ikänä häpiään tuleman.

JKR 26 Te syötte kyllälti, tulette ravituiksi ja kiitätte Herran, teidän Jumalanne, nimeä, hänen, joka on tehnyt ihmeitä teitä kohtaan. Minun kansani ei joudu häpeään, ainiaan.

²⁷ וְאֲנִי אֲנִי יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב כִּי וַיְדַעְתֶּם

[H3045](#)

vi·da'tem,

ja te tulette tietämään että

[H3588](#)

ki

että

[H7130](#)

ve'·ke·rev

keskellä

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H589](#)

'a·ni,

Minä olen ja

[H589](#)

va·a·ni

Minä

וְלֹא-עוֹד וְאִין אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM

eikä kukaan muu

[H369](#)

ve'·ein

lisäksi

[H5750](#)

od;

ja ettei

[H3808](#)

ve'·lo-

te

ס לְעוֹלָם: עַמִּי יִבְשׁוּ

[H954](#)

je·vo·shu

joudu häpeään kansani

[H5971](#)

'am·mi

minun kansani

[H5769](#)

le·o·lam.

iankaikkiseen

sa·mek

27 ja te tulette tietämään että keskellä Israelin Minä olen ja Minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne eikä kukaan muu lisäkseni ja ettei joudu häpeään kansani iankaikkiseen samek

STLK 27 Te tulette tietämään, että minä olen Israelin keskellä. Minä olen Herra, teidän Jumalanne, eikä toista ole. Minun kansani ei milloinkaan joudu häpeään.

BIBLIA1776 27 Ja teidän pitää ymmärtämän, että minä olen Israelin keskellä, ja että minä olen Herra teidän Jumalanne ja ei kenkään muu; eikä minun kansani pidä ikänä häpiään tuleman.

JKR 27 Te tulette tietämään, että minä olen Israelin keskellä. Minä olen Herra, teidän Jumalanne, eikä toista ole. Minun kansani ei milloinkaan joudu häpeään.

28 כָּל-עַל-רוּחִי אֶת-אֲשַׁפוּךְ כִּן אַחֲרַי וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja tapahtuu

[H310](#)

'a·cha·rei-

jälkeen

[H3651](#)

chen,

näiden

[H8210](#)

esh·poch

Minä vuodatan

[H853](#)

'et-

ET

[H7307](#)

Ru·chi

Henkeni

[H5921](#)

'al-

päälle

[H3605](#)

kol-

kaiken

חֲלָמוֹת זְקֵנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם וְנָבְאוּ בְּשָׂר

[H1320](#)

ba·sar,

lihan

[H5012](#)

ve'·nib·be'·u

ja profetoivat

[H1121](#)

be'·nei·chem

poikanne

[H1323](#)

u·ve·no·tei·chem;

ja tyttärenne

[H2205](#)

zik·nei·chem

vanhuksenne

[H2492](#)

cha·lo·mot

näkevät

יִרְאוּ: חֲזִינֹת בַּחֹרֵיכֶם יִחְלָמוּן

[H2472](#)

ja·cha·lo·mun,

unia profeetallisia

[H970](#)

ba·chu·rei·chem,

nuorukaiset

[H2384](#)

chez·jo·not

näkyjä

[H7200](#)

jir'·u.

näkevät

28 ja tapahtuu jälkeen näiden Minä vuodatan ET Henkeni päälle kaiken lihan ja profetoivat poikanne ja tyttärenne vanhuksenne näkevät unia profeetallisia nuorukaiset näkyjä näkevät

STLK 28 Tämän jälkeen minä olen vuodattava Henkeni kaiken ihmissuvun* päälle. Teidän poikanne ja tyttärenne profetoivat, vanhuksenne unia uneksuvat, nuorukaisenne näkevät näkyjä.

BIBLIA1776 28 Ja sitte pitää tapahtuman, että minä tahdon vuodattaa minun Henkeni kaiken lihan päälle; ja teidän poikanne ja tyttärenne pitää ennustaman, teidän vanhimpanne pitää unia uneksunan, ja teidän nuorukaisenne pitää näkyjä näkemän.

JKR 28 Tämän jälkeen minä olen vuodattava Henkeni kaiken ihmissuvun* päälle. Teidän poikanne ja tyttärenne profetoivat, vanhuksenne unia uneksuvat, nuorukaisenne näkevät näkyjä.

29 בְּיָמִים הַשְּׁפָחוֹת וְעַל-הָעֲבָדִים עַל-וְגַם

[H1571](#)

ve'·gam

ja myös

[H5921](#)

'al-

päälle

[H5650](#)

ha'·a·va·dim

palvelijoideni

[H5921](#)

ve'·'al-

ja päälle

[H8198](#)

hash·she·fa·chot;

palvelijattarieni

[H3117](#)

bai·ja·mim

niinä päivinä

רוּחִי: אֶת-אֲשַׁפוּךְ הָהֵמָּה

[H1992](#)

ha·hem·mah,

heille

[H8210](#)

esh·poch

Minä vuodatan

[H853](#)

'et-

ET

[H7307](#)

Ru·chi.

Henkeni

29 ja myös päälle palvelijoideni ja päälle palvelijattarieni niinä päivinä heille Minä vuodatan ET Henkeni

STLK 29 Myös palvelijain ja palvelijattarien päälle minä niinä päivinä vuodatan Henkeni.

BIBLIA1776 29 Ja myös niinä päivinä tahdon minä palveliain ja piikain päälle vuodattaa minun Henkeni.

JKR 29 Myös palvelijain ja palvelijattarien päälle minä niinä päivinä vuodatan Henkeni.

³⁰ וְאֵשׁ דָּם וּבְאֶרֶץ בְּשָׁמַיִם מוֹפְתִים וְנָתַתִּי

[H5414](#)
ve'na-tat-ti
ja näytän

[H4159](#)
mof-tim,
ihmeitä

[H8064](#)
bash-sha-ma-jim
taivaalla

[H776](#)
u-va-'a-retz;
ja maassa

[H1818](#) [H784](#)
dam va-'esh,
verta ja tulta

עֲשֵׂן: וְתִמְרוֹת

[H8490](#)
ve'ti-ma-rot
pilareita

[H6227](#)
'a-shan.
savun

30 ja näytän ihmeitä taivaalla ja maassa verta ja tulta pilareita savun

STLK 30 Minä annan näkyä ihmeitä taivaalla ja maassa: verta, tulta ja savupatsaita.

BIBLIA1776 30 Ja tahdon antaa tapahtua tunnustähdet taivaassa ja maassa, veren, tulen ja savun suitsun.

JKR 30 Minä annan näkyä ihmeitä taivaalla ja maassa: verta, tulta ja savupatsaita.

³¹ בּוֹא לְפָנַי לְדָם וְהִירָח לְחֶשֶׁךְ יִהְיֶה הַשָּׁמֶשׁ

[H8121](#)
hash-she-mesh
aurinko

[H2015](#)
je-ha-fech
muuttuu

[H2822](#)
le-cho-shech,
pimeydeksi

[H3394](#)
ve-'haj-ja-re-ach
ja kuu

[H1818](#)
le-dam;
vereksi

[H6440](#)
lif-nei,
ennenkuin

[H935](#)
bo
tulee

וְהַנּוֹרָא: הַגָּדוֹל יִהְיֶה יוֹם

[H3117](#) [H3068](#)
jom JAH-WEH,
päivä JAHWEH HERRAN

[H1419](#)
hag-ga-dol
suuri

[H3372](#)
ve-'han-no-ra.
ja kauhistuttava

31 aurinko muuttuu pimeydeksi ja kuu vereksi ennenkuin tulee päivä JAHWEH HERRAN suuri ja kauhistuttava

STLK 31 Aurinko pimenee ja kuu tulee verenväriiseksi, ennen kuin Herran päivä tulee, se suuri ja pelättävä.

BIBLIA1776 31 Auringon pitää muuttuman pimiäksi, ja kuun vereksi; ennenkuin se suuri ja hirmuinen Herran päivä tulee.

JKR 31 Aurinko pimenee ja kuu tulee verenväriiseksi, ennen kuin Herran päivä tulee, se suuri ja pelättävä.

³² יְמֵלֵט יִהְיֶה בְּשֵׁם יְקָרָא אֲשֶׁר-כֹּל וְהִיא

[H1961](#) [H3605](#) [H834](#)
ve'ha-jah, kol 'a-sher-
ja tapahtuu kaikki jotka

[H7121](#)
jik-ra
huutavat avuksi nimeä

[H8034](#)
be'-shem

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H4422](#)
jim-ma-let;
pelastuvat

פְּלִיטָה תְּהִיָּה וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהָר־כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H2022](#)

be'har-
vuorella

[H6726](#)

Tzi-jon
Tzionin

[H3389](#)

u-vi-Jru-sha·lim
ja Jerusalemissa

[H1961](#)

tih-jeh
on oleva

[H6413](#)

fe-lei-tah,
vapaus

יְהוָה אֲשֶׁר וּבִשְׁרִידִים יְהוָה אָמַר כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-she
niinkuin

[H559](#)

'a-mar
on sanonut

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H8300](#)

u-vas-se-ri-dim,
ja jäännös

[H834](#)

'a-she
jonka

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

קִרָּא:

[H7121](#)

ko-re.
kutsuu

32 ja tapahtuu kaikki jotka huutavat avuksi nimeä JAHWEH HERRAN pelastuvat sillä vuorella Tzionin ja Jerusalemissa on oleva vapaus niinkuin on sanonut JAHWEH HERRA ja jäännös jonka JAHWEH HERRA kutsuu

STLK 32 Jokainen, joka huutaa avuksi Herran nimeä, pelastuu. Sillä Siionin vuorella ja Jerusalemissa ovat pelastuneet, kuten Herra on sanonut. Pelastuneiden joukossa ovat ne, jotka Herra kutsuu.

BIBLIA1776 32 Ja on tapahtuva, että jokainen, joka Herran nimeä avuksensa huutaa, se tulee autuaaksi; sillä Zionin vuorella ja Jerusalemissa on vapaus oleva, niinkuin Herra on luvannut, ja jääneiden tykönä, jotka Herra kutsuva on.

JKR 32 Jokainen, joka huutaa avuksi Herran nimeä, pelastuu. Sillä Siionin vuorella ja Jerusalemissa ovat pelastuneet, kuten Herra on sanonut. Pelastuneiden joukossa ovat ne, jotka Herra kutsuu.

Joel 3 (Joel 3)

אֲשֶׁר הֵהִיא וּבָעֵת הַהֵמָּה בַּיָּמִים הֵנָּה כִּי¹

[H3588](#)

ki,
sillä

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3117](#)

bai·ja·mim
päivinä

[H1992](#)

ha·hem·mah
niinä

[H6256](#)

u·va·'et
sinä aikana

[H1931](#)

ha·hi;
Minä itse olen joka

[H834](#)

'a·sher

יְהוּדָה שְׁבוּת אֶת־ (ק אֲשִׁיב) (כ אֲשׁוּב)

'a·shuv

ch

[H7725](#)

'a·shiv
palautan

q

[H853](#)

'et-
ET

[H7622](#)

she·vut
vankeudesta

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudan

וִירוּשָׁלַם:

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim.

ja Jerusalemin

1 sillä katso päivinä niinä sinä aikana Minä itse olen joka palautan ET vankeudesta Jehudan ja Jerusalemin

STLK 1 Niinä päivinä ja siihen aikaan minä palautan Juudan ja Jerusalemin poisviedyt*.

BIBLIA1776 1 Sillä katso, niinä päivinä ja sillä ajalla, kuin minä Juudan ja Jerusalemin vankiuden palautan,

JKR 1 Niinä päivinä ja siihen aikaan minä palautan Juudan ja Jerusalemin poisviedyt*.

עֲמֵק אֶל־ וְהוֹרַדְתִּים הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ וְקִבַּצְתִּי²

[H6908](#)

ve·kib·batz·ti
ja kerään

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim,
pakanakansat ja tuon alas heidät

[H3381](#)

ve·ho·rad·tim,

[H413](#)

'el-

[H6010](#)

'e·mek
laaksoon

עַמֵּי עַל־ שָׁם עָמָם וְנִשְׁפָּטְתִי יְהוֹשָׁפָט

[H3092](#)

Je·ho·sha·fat;
Jehoshafatin / Josafatin ja tuomitsen

[H8199](#)

ve·nish·pat·ti

[H5973](#)

'im·mam
heidät

[H8033](#)

sham,
siellä

[H5921](#)

'al-
tähten

[H5971](#)

'am·mi
kansani

בְּגוֹיִם פִּזְרוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל וְנַחֲלָתִי

[H5159](#)

ve·na·cha·la·ti
perintöosani

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H6340](#)

piz·ze·ru

he ovat hajottaneet sekaan pakanakansojen

[H1471](#)

vag·go·jim,

חִלְקוֹ: אֶרְצֵי וְאֶת-

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H776](#)

'ar-tzi

ja minun maani jakaneet

[H2505](#)

chil-le-ku.

2 ja kerään ET kaikki pakanakansat ja tuon alas heidät laaksoon Jehoshafatin / Josafatin ja tuomitsen heidät siellä tähden kansani perintöosani Israelin jonka he ovat hajoittaneet sekaan pakanakansojen ET ja minun maani jakaneet

STLK 2 Minä kokoan kaikkinaisia kansoja*, vien ne Joosafatin* laaksoon ja käyn siellä oikeutta niiden kanssa kansani ja perintöosani, Israelin, tähden. Ne ovat hajottaneet sen kansojen keskuuteen, ovat jakaneet maani

BIBLIA1776 2 Tahdon minä koota kaikki pakanat, ja viedä heitä alas Josaphatin laaksoon; ja tahdon siellä heidän kanssansa riidellä, minun kansani ja minun perimiseni Israelin tähden, jonka he pakanain sekaan hajoittivat, ja jakoivat minun maani itsellensä,

JKR 2 Minä kokoan kaikkinaisia kansoja*, vien ne Joosafatin* laaksoon ja käyn siellä oikeutta niiden kanssa kansani ja perintöosani, Israelin, tähden. Ne ovat hajottaneet sen kansojen keskuuteen, ovat jakaneet maani

בְּזֹנָה הַיָּלֵד וַיִּתְּנוּ גֹרֶל יְדוּ עַמִּי וְאֶל-

[H413](#)

ve'-'el-

ja

[H5971](#)

'am-mi

kansastani heittäneet arpaa

[H3032](#)

jad-du

ja antaneet

[H1486](#)

go-ral;

ja antaneet

[H5414](#)

vai-jit-te-nu

pojan

[H3206](#)

haj-je-led

portoksi

[H2181](#)

baz-zo-nah,

portoksi

וַיִּשְׁתּוּ: בֵּין מְכָרוּ וְהַיָּלְדָה

[H3207](#)

ve'-'haj-jal-dah

ja tytön

[H4376](#)

ma-che-ru

myyneet

[H3196](#)

vai-ja-jin

viinistä

[H8354](#)

vai-jish-tu.

saadakse juoda

3 ja kansastani heittäneet arpaa ja antaneet pojan portoksi ja tytön myyneet viinistä saadakse juoda

STLK 3 ja heittäneet kansastani arpaa. Ne ovat antaneet pojan portosta ja myyneet tytön viinistä, mitä ovat juoneet.

BIBLIA1776 3 Ja ovat minun kansastani arpaa heittäneet; ja ovat pojan porton edestä antaneet, ja piian myyneet viinan edestä, ja sen juoneet.

JKR 3 ja heittäneet kansastani arpaa. Ne ovat antaneet pojan portosta ja myyneet tytön viinistä, mitä ovat juoneet.

גְּלִילוֹת וְכָל וְצִידוֹן צָר לִי אֶתֶם מָה- וְגַם

[H1571](#)

ve-'gam

ja vielä

[H4100](#)

mah-

mitä

[H859](#)

'at-tem

teillä on

[H0](#)

li

minulle

[H6865](#)

Tzor

Tzor / Tyyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki

[H6721](#)

ve-'Tzi-don,

ja kaikki

[H3605](#)

ve-'chol

alueet

[H1552](#)

ge-li-lot

alueet

וְאִם-עָלַי מְשַׁלְּמִים אַתֶּם הַגְּמוּל פְּלִשְׁתִּים

[H6429](#)

Pe-la-shet;

Pelashetin / Filistean korvauksen

[H1576](#)

hag-ge-mul,

korvauksen

[H859](#)

'at-tem

te

[H7999](#)

me-shal-le-mim

maksatteko

[H5921](#)

'a-lai,

minulle

[H518](#)

ve-'im-

ja jos

גְּמַלְכֶם אָשִׁיב מִהָרָה קַל עָלַי אַתֶּם גְּמַלְיִים

[H1580](#)

go-me-lim

korvaatte

[H859](#)

'at-tem

te

[H5921](#)

'a-lai,

minulle

[H7031](#)

kal

nopeasti kiireesti

[H4120](#)

me-he-rah,

[H7725](#)

'a-shiv

palautan

[H1576](#)

ge-mul-chem

korvauksen

בְּרִאשְׁכֶם:

[H7218](#)

be-'ro-she-chem.

omaan päähänne

4 ja vielä mitä teillä on minulle Tzor / Tyyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki alueet Pelashetin / Filistean korvauksen te maksatteko minulle ja jos korvaatte te minulle nopeasti kiireesti palautan korvauksen omaan päähänne

STLK 4 Mitä on teillä sanomista minulle, teilläkin, Tyyro ja Siidon sekä kaikki filistealaisten alueet? Tahdotteko kostaa minulle, mitä olen tehnyt, vai itse tehdä minulle jotakin? Nopeasti, kiiruusti minä annan rangaistuksen* kohdata teitä siitä, mitä olette tehneet.

BIBLIA1776 4 Mitä myös minun on teidän kanssanne, te Tyrosta ja Zidonista, ja te kaikki Philistealaisten rajat? vai tahdotteko te minulle kaiketi kostaa? Jos te minulle tahdotte kostaa, niin minä tahdon sen äkisti ja pian kostaa teidän päänne päälle.

JKR 4 Mitä on teillä sanomista minulle, teilläkin, Tyyro ja Siidon sekä kaikki filistealaisten alueet? Tahdotteko kostaa minulle, mitä olen tehnyt, vai itse tehdä minulle jotakin? Nopeasti, kiiruusti minä annan rangaistuksen* kohdata teitä siitä, mitä olette tehneet.

⁵ הַטְּבִים וּמַחְמַדַּי לְקַחְתֶּם וְזֶהְבִּי כֶסֶף אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-

jotka

[H3701](#)

kas-pi

hopeani

[H2091](#)

u-ze-ha-vi

ja kultani

[H3947](#)

le-kach-tem;

olette ottaneet

[H4261](#)

u-ma-cha-mad-dai

ja miellyttävät

[H2896](#)

hat-to-vim,

hyvät tavarani

לְהִיכְלִיכֶם: הַבְּאֶתֶם

[H935](#)

ha-ve-tem

vieneet sisälle

[H1964](#)

le-hei-che-lei-chem.

temppeleihinne

5 jotka hopeani ja kultani olette ottaneet ja miellyttävät hyvät tavarani vieneet sisälle temppeleihinne

STLK 5 Te olette ottaneet hopeani ja kultani, vieneet ihanat kalleuteni temppeleihinne.

BIBLIA1776 5 Sillä te olette minun hopiani ja kultani ottaneet, ja minun kauniit kappaleeni teidän kirkkoihinne vieneet;

JKR 5 Te olette ottaneet hopeani ja kultani, vieneet ihanat kalleuteni temppeleihinne.

לְבָנֵי מְכַרְתֶּם יְרוּשָׁלַם וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי⁶

[H1121](#)

u·ve·nei
ja lapset

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudan

[H1121](#)

u·ve·nei
ja lapset

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,
Jerusalemin

[H4376](#)

me·char·tem
olette myyneet

[H1121](#)

liv·nei
lapset

גְּבוּלָם: מֵעַל הַרְחִיקָם לְמַעַן הַיּוֹנִים

[H3125](#)

haj·je·va·nim;
kreikkalaisille

[H4616](#)

le·ma·'an
vuoksi

[H7368](#)

har·chi·kam
lähettääksenne pois heidät

[H5921](#)

me·'al
kauas

[H1366](#)

ge·vu·lam.
rajoiltaan

6 ja lapset Jehudan ja lapset Jerusalemin olette myyneet lapset kreikkalaisille vuoksi lähettääksenne pois heidät kauas rajoiltaan

STLK 6 Juudan ja Jerusalemin lapsia te olette myyneet kreikkalaisille* ja niin vieneet heidät kauas pois omalta maaltaan.

BIBLIA1776 6 Ja myyneet Juudan ja Jerusalemin lapset Grekiläisille, heitä kauvas heidän rajoistansa saattaaksenne.

JKR 6 Juudan ja Jerusalemin lapsia te olette myyneet kreikkalaisille* ja niin vieneet heidät kauas pois omalta maaltaan.

מְכַרְתֶּם אֲשֶׁר-הַמָּקוֹם מִן-מְעִירַם הַנְּנִי⁷

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H5782](#)

me·'i·ram,
minä nostan heidät pois

[H4480](#)

min-

[H4725](#)

ham·ma·kom,
siitä paikasta

[H834](#)

'a·sher-
johon

[H4376](#)

me·char·tem
myitte

בְּרֵאשֶׁכֶם: גְּמֻלְכֶם וְהִשְׁבַּתִּי שְׂמָה אֶתֶם

[H853](#)

'o·tam-
heidät

[H8033](#)

sham·mah;
sinne

[H7725](#)

va·ha·shi·vo·ti
minä palautan

[H1576](#)

ge·mul·chem
korvauksen

[H7218](#)

be·ro·she·chem.
omaa päähänne

7 katso minä nostan heidät pois siitä paikasta johon myitte heidät sinne minä palautan korvauksen omaan päähänne

STLK 7 Minä herätän heidät liikkeelle siitä paikasta, johon te olette heidät myyneet, ja annan rangaistuksen teostanne kohdata teitä itseänne:

BIBLIA1776 7 Katso, minä tahdon heidät sieltä herättää, johonka te heidät myyneet olette; ja tahdon sen kostaa teidän päänne päälle;

JKR 7 Minä herätän heidät liikkeelle siitä paikasta, johon te olette heidät myyneet, ja annan rangaistuksen teostanne kohdata teitä itseänne:

בְּנֵי בֵּיד בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת־בְּנֵיכֶם אֶת־וּמְכַרְתִּי⁸

[H4376](#)

u·ma·char·ti

ja minä luovutan

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be'·nei·chem

poikanne

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H1323](#)

be'·no·tei·chem,

ja tyttärenne

[H3027](#)

be'·jad

käsiin

[H1121](#)

be'·nei

poikien

כִּי רָחוֹק גּוֹי אֶל־לְשַׁבָּאִים וּמְכָרוֹם יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H4376](#)

u·me·cha·rum

ja he myyvät heidät

[H7615](#)

lish·va·jim

sabalaisille

[H413](#)

'el-

[H1471](#)

goj

kansalle

[H7350](#)

ra·chok;

kaukaiselle

[H3588](#)

ki

sillä

ס דְּבַר: יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on puhunut

[H1696](#)

dib·ber.

sa·mek

8 ja minä luovutan ET poikanne ET ja tyttärenne käsiin poikien Jehudan ja he myyvät heidät sabalaisille kansalle kaukaiselle sillä JAHWEH HERRA on puhunut samek

STLK 8 minä myyn teidän poikianne ja tyttäriänne Juudan poikien käsiin, ja he myyvät heitä sabalaisille, kaukaiselle kansalle. Näin on Herra puhunut.

BIBLIA1776 8 Ja tahdon myydä jälleen teidän poikanne ja tyttärenne Juudan lasten kautta; ne pitää heidät rikkaasen Arabiaan, kaukaisen maan kansalle myymän; sillä Herra on sen puhunut.

JKR 8 minä myyn teidän poikianne ja tyttäriänne Juudan poikien käsiin, ja he myyvät heitä sabalaisille, kaukaiselle kansalle. Näin on Herra puhunut.

מְלַחְמָה קְדָשׁוֹ בְּגוֹיִם זֹאת קְרָאוּ־⁹

[H7121](#)

kir·'u-

julistakaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H1471](#)

bag·go·jim,

keskuudessa pakanoiden valmistautukaa sotaan

[H6942](#)

kad·de·shu

[H4421](#)

mil·cha·mah;

אֲנָשֵׁי כָּל יַעֲלוּ יְגִשׁוּ הַגְּבוּרִים הָעִירוּ

[H5782](#)

ha·'i·ru

herättäkää

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim,

soturit

[H5066](#)

jig·ge·shu

lähestyköön

[H5927](#)

ja·'a·lu,

nouskoot ylös

[H3605](#)

kol

kaikki

[H582](#)

'an·shei

miehet

הַמְּלַחְמָה:

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah.

taisteluun

9 julistakaa tämä keskuudessa pakanoiden valmistautukaa sotaan herättäkää soturit lähestyköön nouskoot ylös kaikki miehet taisteluun

STLK 9 Julistakaa tämä kansojen keskuudessa, alkakaa pyhä sota, innostakaa sotureita, lähestykööt, hyökätkööt kaikki sotilaat.

BIBLIA1776 9 Julistakaa näitä pakanain seassa, pyhittäkää sota, herättäkää väkevät, käyköön edes, ja menköön ylös kaikki sotaväki.

JKR 9 Julistakaa tämä kansojen keskuudessa, alkakaa pyhä sota, innostakaa sotureita, lähestykööt, hyökätkööt kaikki sotilaat.

¹⁰ לְרַמְחִים וּמִזְמֶרֶת יָכֶם לְחַרְבוֹת אֶתֵיכֶם כֹּתוּ

[H3807](#)

kot·tu
takokaa

[H855](#)

'it·tei·chem
auranne

[H2719](#)

la·cha·ra·vot,
miekoiksi

[H4211](#)

u·maz·me·ro·tei·chem
ja karsintaveitsenne

[H7420](#)

lir·ma·chim;
keihäiksi

אֲנִי: גְבוּר יֹאמֵר הַחֵלֶשׁ

[H2523](#)

ha·chal·lash,
heikko

[H559](#)

jo·mar
sanokoon

[H1368](#)

gib·bor
sankari

[H589](#)

'a·ni.
minä olen

10 takokaa auranne miekoiksi ja karsintaveitsenne keihäiksi heikko sanokoon sankari minä olen

STLK 10 Takokaa auranteränne miekoiksi ja vesurinne keihäiksi. Arka sanokoon: "Minä olen sankari."

BIBLIA1776 10 Tehkää vannanne miekoiksi ja viikahteenne keihäiksi. Ja joka heikko on, se sanokaa: minä olen väkevä.

JKR 10 Takokaa auranteränne miekoiksi ja vesurinne keihäiksi. Arka sanokoon: "Minä olen sankari."

¹¹ שָׁמָּה וְנִקְבְּצוּ מִסְבִּיב הַגּוֹיִם כָּל־וּבְאוּ עִוְשׁוּ

[H5789](#)

'e·shu
kiirehtikää

[H935](#)

va·vo·'u
ja tulkaa

[H3605](#)

chol
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim
pakanakansat ympäriltä

[H5439](#)

mis·sa·viv
ympäristöltä

[H6908](#)

ve'·nik·ba·tzu;
kokoontukaa

[H8033](#)

sham·mah
sinne

גְבוּרֵיךָ: יְהוָה הַנְּחַת

[H5181](#)

han·chat
laskeutukoon alas

[H3068](#)

JAH·WEH
HERRA

[H1368](#)

gib·bo·rei·cha.
heidän sankarinsa

11 kiirehtikää ja tulkaa kaikki pakanakansat ympäriltä kokoontukaa sinne laskeutukoon alas JAHWEH HERRA heidän sankarinsa

STLK 11 Käykää avuksi, tulkaa, kaikki kansat, joka taholta. He kokoontuvat sinne. Pane, Herra, soturisi menemään sinne.

BIBLIA1776 11 Kootkaat teitänne, ja tulkaat tänne kaikki pakanat ympäristöltä, ja kootkaat teitänne; anna, Herra, sinun väkevät sinne astua alas.

JKR 11 Käykää avuksi, tulkaa, kaikki kansat, joka taholta. He kokoontuvat sinne. Pane, Herra, soturisi menemään sinne.

כִּי יְהוֹשֶׁפֶט עִמָּק אֶל־הַגּוֹיִם וַיַּעֲלוּ יַעֲוֹרוּ¹²

[H5782](#)
je-'o·ru
herättää

[H5927](#)
ve'ja'a·lu
ja nouskaa ylös

[H1471](#)
hag-go·jim,
pakanakansat

[H413](#)
'el-

[H6010](#)
'e·mek
laaksoon

[H3092](#)
Je·ho·sha·fat;
Jehosafatin / Josafatin
[H3588](#)
ki
sillä

מִסְבִּיב: הַגּוֹיִם כָּל־אֶת־לְשׁוֹפֶט אֲשֶׁב שָׁם

[H8033](#)
sham,
siellä

[H3427](#)
'e·shev
minä istun

[H8199](#)
lish·pot
tuomiten

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1471](#)
hag-go·jim
pakanakansat

[H5439](#)
mis·sa·viv.
joka puolelta

12 herättää ja nouskaa ylös pakanakansat laaksoon Jehosafatin / Josafatin sillä siellä minä istun tuomiten ET kaikki pakanakansat joka puolelta

STLK 12 Lähtekööt kansat liikkeelle, hyökätkööt ne Joosafatin laaksoon, sillä minä istun siellä tuomitsemassa kaikkia kansoja, joka taholta tulleita.

BIBLIA1776 12 Nouskaat pakanat ja menkää ylös Josaphatin laaksoon; sillä minä tahdon siellä istua, ja tuomita kaikki pakanat ympäristöltä.

JKR 12 Lähtekööt kansat liikkeelle, hyökätkööt ne Joosafatin laaksoon, sillä minä istun siellä tuomitsemassa kaikkia kansoja, joka taholta tulleita.

כִּי־רָדוּ בָאוּ קֶצִיר בְּשֵׁל כִּי מִגַּל שְׁלָחוּ¹³

[H7971](#)
shil·chu
lähettäkää

[H4038](#)
mag·gal,
sirppi

[H3588](#)
ki
sillä

[H1310](#)
va·shal
on kypsynyt

[H7105](#)
ka·tzir;
sato

[H935](#)
bo·'u
tulkaa

[H3381](#)
re·du
astukaa

[H3588](#)
ki-
sillä

רָעָתָם: רַבָּה כִּי הֵיֶקְבִים הַשִּׁיקוּ גַת מְלֵאָה

[H4390](#)
mal·'ah
ovat täynnä

[H1660](#)
gat,
kuurnat

[H7783](#)
he·shi·ku
pursuavat yli

[H3342](#)
haj·ka·vim,
sammiot

[H3588](#)
ki
sillä

[H7227](#)
rab·bah
suuri on

[H7451](#)
ra·'a·tam.
heidän pahuutensa

13 lähettäkää sirppi sillä on kypsynyt sato tulkaa astukaa alas sillä ovat täynnä kuurnat pursuavat yli sammiot sillä suuri on heidän pahuutensa

STLK 13 Lähettäkää sirppi, sato on näet kypsynyt. Tulkaa polkemaan, sillä kuurna on täynnä ja kuurna-altaat pursuvat yli, koska heidän pahuutensa on suuri.

BIBLIA1776 13 Sivalentakaat viikahteella, sillä elo on kypsä; tulkaat ja astukaat alas; sillä kuurnat ovat täydet, ja kuurna-astiat kuohuvat; sillä heidän pahuutensa on suuri.

JKR 13 Lähettäkää sirppi, sato on näet kypsynyt. Tulkaa polkemaan, sillä kuurna on täynnä ja kuurna-altaat pursuvat yli, koska heidän pahuutensa on suuri.

14 יוֹם קָרוֹב כִּי הֶחָרוֹץ בְּעֵמֶק הַמּוֹנִים הַמּוֹנִים

[H1995](#)

ha·mo·nim

väkijoukkojen

[H1995](#)

ha·mo·nim,

pauhu

[H6010](#)

be'·e·mek

laaksossa

[H2742](#)

he·cha·rutz;

päätöksen

[H3588](#)

ki

sillä

[H7138](#)

ka·rov

lähellä on

[H3117](#)

jom

päivä

יְהוָה: הֶחָרוֹץ בְּעֵמֶק יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H6010](#)

be'·e·mek

laaksossa

[H2742](#)

he·cha·rutz.

päätöksen

14 väkijoukkojen pauhu laaksossa päätöksen sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN laaksossa päätöksen

STLK 14 Meluavia joukkoja, meluavia joukkoja ratkaisulaaksossa! Lähellä on Herran päivä tuomion laaksossa.

BIBLIA1776 14 Paljo kansaa pitää oleman ympärillä joka paikassa Tuomiolaaksossa; sillä Herran päivä on läsnä Tuomiolaaksossa.

JKR 14 Meluavia joukkoja, meluavia joukkoja ratkaisulaaksossa! Lähellä on Herran päivä tuomion laaksossa.

15 נְגַהֵם: אֲסֻפּוּ וְכוּכְבִּים קָדְרוּ וַיִּרַח שֶׁמֶשׁ

[H8121](#)

she·mesh

aurinko

[H3394](#)

ve'·ja·re·ach

ja kuu

[H6937](#)

ka·da·ru;

pimenevät

[H3556](#)

ve'·cho·cha·vim

ja tähdet

[H622](#)

'a·se·fu

kadottavat

[H5051](#)

na·ge·ham.

loisteensa

15 aurinko ja kuu pimenevät ja tähdet kadottavat loisteensa

STLK 15 Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

BIBLIA1776 15 Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet peittävät valkeutensa.

JKR 15 Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

16 קוֹלוֹ יִתֵּן וּמִירוּשָׁלַם יִשְׁאַג מְצִיּוֹן וַיְהוֶה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon

Tzionista

[H7580](#)

jish·'ag,

jylisee

[H3389](#)

u·mi·Jru·sha·lim

ja Jerusalemista

[H5414](#)

jit·ten

antaa kuulua äänensä

[H6963](#)

ko·lo,

äänensä

לְעַמּוֹ מַחְסֵה וַיְהוֶה וְאֶרֶץ שָׁמַיִם וְרַעְשׁוּ

[H7493](#)

ve'·ra·'a·shu

ja vapisevat

[H8064](#)

sha·ma·jim

taivas

[H776](#)

va·'a·retz;

ja maa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on turva

[H4268](#)

ma·cha·seh

antaa kuulua äänensä

[H5971](#)

le·'am·mo,

kansansa

יִשְׂרָאֵל: לְבַנֵּי וּמְעוֹז

[H4581](#)

u·ma·'oz

ja turvapaikka lasten

[H1121](#)

liv·nei

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

16 JAHWEH HERRA Tzionista jylisee ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja vapisevat taivas ja maa JAHWEH HERRA on turva kansansa ja turvapaikka lasten Israelin

STLK 16 Herra jylisee Siionista, antaa äänensä kuulua Jerusalemista, taivaat ja maa järkkyvät. Mutta Herra on kansansa suoja, Israelin lasten turva.

BIBLIA1776 16 Ja Herra on Zionista kiljuva, ja antaa kuulla äänensä Jerusalemista, että taivaan ja maan pitää vapiseman. Mutta Herra on kansansa turva, ja linna Israelin lapsille.

JKR 16 Herra jylisee Siionista, antaa äänensä kuulua Jerusalemista, taivaat ja maa järkkyvät. Mutta Herra on kansansa suoja, Israelin lasten turva.

¹⁷ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִּי וַיִּדְעַתֶּם

[H3045](#)

vi·da'tem,

ja tulette tuntemaan että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni

minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM teidän Jumalanne

קִדְשׁ יְרוּשָׁלַם וְהִתָּה קִדְשֵׁי הָהָר - בְּצִיּוֹן שֹׁכֵן

[H7931](#)

sho·chen

asun

[H6726](#)

be'·Tzi·jon

Tzionissa

[H2022](#)

har-

vuorella

[H6944](#)

kod·shi

pyhällä

[H1961](#)

ve'·ha·je·tah

ja on oleva

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalem

[H6944](#)

ko·desh,

pyhä

ס עוֹד: בָּהּ יַעֲבְרוּ לֹא - וְזָרִים

[H2114](#)

ve'·za·rim

ja muukalaiset eivät

[H3808](#)

lo-

kulje läpi

[H5674](#)

ja·'av·ru-

kulje läpi

[H0](#)

vah

sen

[H5750](#)

od.

enää

sa·mek

17 ja tulette tuntemaan että minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne asun Tzionissa vuorella pyhällä ja on oleva Jerusalem pyhä ja muukalaiset eivät kulje läpi sen enää samek

STLK 17 Niin te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne, joka asun Siionissa, pyhällä vuorellani. Jerusalem on oleva pyhä, eivätkä vieraat enää tunkeudu sinne.

BIBLIA1776 17 Ja teidän pitää tietämän, että minä Herra teidän Jumalanne asun Zionissa minun pyhällä vuorellani; silloin on Jerusalem pyhäksi tuleva, ja ei pidä muukalaisen käymän enään sen lävitse.

JKR 17 Niin te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne, joka asun Siionissa, pyhällä vuorellani. Jerusalem on oleva pyhä, eivätkä vieraat enää tunkeudu sinne.

¹⁸ עֲסִים הַהָרִים יִטְפּוּ הַהוּא בְּיוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on oleva

[H3117](#)

vai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5197](#)

jit·te·fu

tihkuvat

[H2022](#)

he·ha·rim

vuoret

[H6071](#)

'a·sis,

uutta makeaa viiniä

יְהוּדָה אֶפְיִקַי וְכָל־חֶלֶב תִּלְכָּנָה וְהִגְבְּעוֹת

[H1389](#)

ve'hag-ge-va'ot
ja kukkulat

[H1980](#)

te-lach-nah
vuotavat

[H2461](#)

cha-lav,
maitoa

[H3605](#)

ve'chol
ja kaikissa joissa

[H650](#)

'a-fi-kei

[H3063](#)

Je-hu-dah
Jehudan

וְהִשְׁקָה יֵצֵא יְהוָה מִבַּיִת וּמֵעַיִן מַיִם יִלְכוּ

[H1980](#)

je-le-chu
virtaavat

[H4325](#)

ma-jim;
vedet

[H4599](#)

u-ma'jan,
ja lähde

[H1004](#)

mib-beit
temppeleistä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3318](#)

je-tze,

virtaa ulos ja kastelee

[H8248](#)

ve'hish-kah

הַשְּׁטִיִּים: נַחֵל אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H5158](#)

na-chal
laakson

[H7851](#)

hash-Shit-tim.
Shittimin / Sittimin

18 ja on oleva päivänä sinä tihkuvat vuoret uutta makeaa viiniä ja kukkulat vuotavat maitoa ja kaikissa joissa Jehudan virtaavat vedet ja lähde temppeleistä JAHWEH HERRAN virtaa ulos ja kastelee ET laakson Shittimin / Sittimin

STLK 18 Sinä päivänä vuoret tiukkuvat rypälemehua, ja kukkulat vuotavat maitoa. Kaikissa Juudan purojen uomissa virtaa vettä, ja Herran huoneesta juoksee lähde, joka kastelee Akasialaakson.

BIBLIA1776 18 Sillä ajalla pitää vuoret makiaa viinaa tiukkuman, ja kukkulat rieskaa vuotaman, ja kaikki Juudan ojat pitää vettä täynnä oleman; ja lähde pitää Herran huoneessa käymän, ja Sittimin ojaan juokseman.

JKR 18 Sinä päivänä vuoret tiukkuvat rypälemehua, ja kukkulat vuotavat maitoa. Kaikissa Juudan purojen uomissa virtaa vettä, ja Herran huoneesta juoksee lähde, joka kastelee Akasialaakson.

¹⁹ לְמִדְבַּר וְאֶדוֹם תִּהְיֶה לְשִׁמְמָה מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz-ra-im
Egypti

[H8077](#)

lish-ma-mah
autioitunut

[H1961](#)

tih-jeh,
on oleva

[H123](#)

ve'E-dom
ja Edom

[H4057](#)

le-mid-bar
erämaaksi

אֲשֶׁר־ יְהוּדָה בְּנֵי מִחְמַס תִּהְיֶה שִׁמְמָה

[H8077](#)

she-ma-mah
tuhoutunut

[H1961](#)

tih-jeh;
on oleva

[H2555](#)

me-cha-mas
tähten väkivallan poikia

[H1121](#)

be'nei

[H3063](#)

Je-hu-dah,
Jehudan kohtaan joiden

[H834](#)

'a-she-

בְּאֶרְצָם: נִקְיָא דָם־ שִׁפְכוּ

[H8210](#)

sha-fe-chu
he vuodattivat verta

[H1818](#)

dom-

[H5355](#)

na-ki
viatonta

[H776](#)

be'ar-tzam.
heidän maassaan

19 Egypti autioitunut on oleva ja Edom erämaaksi tuhoutunut on oleva tähten väkivallan poikia Jehudan kohtaan joiden he vuodattivat verta viatonta heidän maassaan

STLK 19 Egypti tulee autioksi ja Edom autioksi erämaaksi väkivallan tähden, mitä he ovat tehneet Juudan lapsille, kun ovat vuodattaneet viatonta verta heidän maassaan.

BIBLIA1776 19 Vaan Egyptin pitää autioksi tuleman, ja Edom synkiäksi erämaaksi; sen vääryyden tähden, mikä Juudan lapsille tehty on, että he viattoman veren heidän maassansa vuodattaneet ovat.

JKR 19 Egypti tulee autioksi ja Edom autioksi erämaaksi väkivallan tähden, mitä he ovat tehneet Juudan lapsille, kun ovat vuodattaneet viatonta verta heidän maassaan.

²⁰ וְדוֹר: לְדוֹר וִירוּשָׁלַם תֵּשֵׁב לְעוֹלָם וַיְהוּדָה

[H3063](#)

vi'·Jhu·dah

mutta Jehuda

[H5769](#)

le'·o·lam

iankaikkisesti

[H3427](#)

te·shev;

on asuttu

[H3389](#)

vi'·Jru·sha·lim

ja Jerusalem

[H1755](#)

le·dor

sukupolvesta

[H1755](#)

va·dor.

sukupolveen

20 mutta Jehuda iankaikkisesti on asuttu ja Jerusalem sukupolvesta sukupolveen

STLK 20 Mutta Juuda on oleva asuttu ainiaan ja Jerusalem polvesta polveen.

BIBLIA1776 20 Mutta Juudassa pitää ijankaikkisesti asuttaman, ja Jerusalemissa ijankaikkiseen aikaan.

JKR 20 Mutta Juuda on oleva asuttu ainiaan ja Jerusalem polvesta polveen.

²¹ שִׁכֵן וַיְהוּהָה נִקְיִתִי לֹא־ דָמָם וְנִקְיִתִי

[H5352](#)

ve'·nik·kei·ti

ja minä puhdistan

[H1818](#)

da·mam

heidän verensä jota en

[H3808](#)

lo-

ole puhdistanut

[H5352](#)

nik·kei·ti;

ole puhdistanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7931](#)

sho·chen

asuu

בְּצִיּוֹן:

[H6726](#)

be'·Tzi·jon .

Tzionissa

21 ja minä puhdistan heidän verensä jota en ole puhdistanut JAHWEH HERRA asuu Tzionissa

STLK 21 Minä julistan heidät puhtaksi verivelasta*, josta en ole heitä puhtaksi julistanut. Herra on asuva Siionissa.

BIBLIA1776 21 Ja minä tahdon puhdistaa heidän verensä, jota en minä ennen ole puhdistanut; ja Herra on asuva Zionissa.

JKR 21 Minä julistan heidät puhtaksi verivelasta*, josta en ole heitä puhtaksi julistanut. Herra on asuva Siionissa.

יואל

Joel

Hebrea - Suomi